



**medi GmbH & Co. KG**  
**Medicusstraße 1**  
**95448 Bayreuth**  
**Germany**  
**T +49 921 912-0**  
**F +49 921 912-783**  
**ortho@medi.de**  
**www.medi.de**

medi Australia Pty Ltd  
 83 Fennell Street  
 North Parramatta NSW 2151  
 Australia  
 T +61-2 9890 8696  
 F +61-2 9890 8439  
 sales@mediaustralia.com.au  
 www.mediaustralia.com.au

medi Austria GmbH  
 Adamgasse 16/7  
 6020 Innsbruck  
 Austria  
 T +43 512 57 95 15  
 F +43 512 57 95 15 45  
 vertrieb@medi-austria.at  
 www.medi-austria.at

medi Belgium NV  
 Staatsbaan 77/0099  
 3945 Ham  
 Belgium  
 T: + 32-11 24 25 60  
 F: +32-11 24 25 64  
 info@medibelgium.be  
 www.medibelgium.be

medi Canada Inc / médi Canada Inc  
 104-1375 Lionel-Boulet,  
 Varennes, Québec,  
 QC Canada J3X 1P7  
 T +1 450-583-3317 / +1 800 361 3153  
 F +1 888-583-6827  
 service@medicanada.ca  
 www.medicana.ca

MAXIS a.s.,  
 medi group company  
 Slezská 2127/13  
 120 00 Prague 2  
 Czech Republic  
 T: +420 571 633 510  
 F: +420 571 616 271  
 info@maxis-medica.com  
 www.maxis-medica.com

medi Danmark ApS  
 Vejleåvej 66  
 2635 Ishøj  
 Denmark  
 T +45-70 25 56 10  
 kundeservice@sw.dk  
 www.medit danmark.dk

medi Bayreuth Espana SL  
 C/Canigo 2-6 bajos  
 Hospitalet de Llobregat  
 08901 Barcelona  
 Spain  
 T +34-932 60 04 00  
 F +34-932 60 23 14  
 medi@mediespana.com  
 www.mediespana.com

medi France  
 Z.I. Charles de Gaulle  
 25, rue Henri Farman  
 93297 Tremblay en France Cedex  
 France  
 T +33-1 48 61 76 10  
 F +33-1 49 63 33 05  
 infos@medi-france.com  
 www.medi-france.com

medi Hungary Kft.  
 Bokor u. 21.  
 1037 Budapest  
 Hungary  
 T +36 1 371-0090  
 F +36 1 371-0091  
 info@medi.hu  
 www.medi.hu

medi Japan K.K.  
 5-1 Nihonbashi Kabutocho Chuoku  
 103-0026 Tokyo  
 Japan  
 T: +81 3 6778 2590  
 F: +81 3 5847 7901  
 info@medi-japan.jp  
 www.medi-japan.co.jp

medi Nederland BV  
 Heusing 5  
 4817 ZB Breda  
 The Netherlands  
 T +31-76 57 22 555  
 F +31-76 57 22 565  
 info@medi.nl  
 www.medi.nl

medi Polska Sp. z o.o.  
 ul. Łabędzka 22  
 44-121 Gliwice  
 Poland  
 T: +48-32 230 60 21  
 F: +48-32 202 87 56  
 info@medi-polska.pl  
 www.medi-polska.pl

medi Bayreuth Unipessoal, Lda  
 Rua do Centro Cultural, no. 43  
 1700-106 Lisbon  
 Portugal  
 T +351-21 843 71 60  
 F +351-21 847 08 33  
 medi.portugal@medibayreuth.pt  
 www.medi.pt

medi RUS LLC  
 Business Center NEO GEO  
 Butlerova Street 17  
 117342 Moscow  
 Russia  
 T +7-495 374 04 56  
 F +7-495 374 04 56  
 info@medirus.ru  
 www.medirus.ru

medi Sweden AB  
 Box 6034  
 192 06 Sollentuna  
 Sweden  
 T +46 8 96 97 98  
 F +46 8 626 68 70  
 info@medi.se  
 www.medi.se

medi Trading (Shanghai) Co. Ltd.  
 Room 1703, T1, CES WEST BUND CENTER,  
 No. 277, Long Lan Road  
 Xuhui District  
 200232 Shanghai  
 People's Republic of China  
 T: +86-21 50582319  
 F: +86-21 50582319

UK Responsible Person  
 medi UK Ltd.  
 Plough Lane  
 Hereford HR4 0EL  
 Great Britain  
 T +44-1432 37 35 00  
 F +44-1432 37 35 10  
 enquiries@mediuk.co.uk  
 www.mediuk.co.uk

## Lumbamed® plus

### LWS-Orthese mit Pelotte zur Stabilisierung und Massage · Lumbar support with massage pad

Gebrauchsanweisung. Instructions for use. Mode d'emploi. Instrucciones de uso. Instruções para aplicação. Istruzioni per l'uso. Gebruiksaanwijzing. Brugsvejledning. Bruksanvisning. Návod k použití. Uputa za uporabu. Инструкция по использованию. Kullanna kilavuzu. Instrukcja zakładowa. Οδηγία εφαρμογής. Használati útmutató. Uputstvo za upotrebu. Інструкція з використання. Navodila za uporabo. Návod na použitie. دليل الاستخدام. Navodila za uporabo. 使用说明. הוראות שימוש. Uzvilksšanas instrukcija. Užsimovimo instrukcija. 使用説明書.



medi

#### Wichtige Hinweise

Das Medizinprodukt **MD** ist nur zum mehrfachen Gebrauch an einem Patienten bestimmt. Wird es für die Behandlung von mehr als einem Patienten verwendet, erlischt die Produkthaftung des Herstellers. Sollten übermäßige Schmerzen oder ein unangenehmes Gefühl während des Tragens auftreten, kontaktieren Sie bitte umgehend Ihren Arzt oder ihr versorgendes Fachgeschäft. Tragen Sie das Produkt nur auf intakter oder wundversorgter Haut, nicht direkt auf verletzter oder versehrter Haut und nur unter vorheriger medizinischer Anleitung.

#### Important notes

This medical device **MD** is made only for multiple uses on a single patient. If it is used for treating more than one patient, the manufacturer's product liability will become invalid. If undue pain or an unpleasant sensation develops while you are wearing the product, please consult your doctor or orthotist immediately. Only wear the product on unbroken skin or over injured skin that has been medically treated, not directly on injured or damaged skin, and only after previous consultation with a medical professional.

#### Remarques importantes

Le dispositif médical **MD** est destiné à un usage multiple sur un patient. S'il est utilisé pour le traitement de plusieurs patients, le fabricant décline toute responsabilité. Si des douleurs extrêmes ou une sensation de gêne devaient se manifester durant l'utilisation, veuillez consulter immédiatement votre médecin ou votre technicien-orthopédiste. Ne portez le produit que sur la peau intacte ou dont la plaie est soignée, et non directement sur la peau blessée ou abîmée et seulement suivant une recommandation médicale préalable.

#### Advertencia importante

El producto médico **MD** solo está destinado a su uso múltiple en un paciente. En el caso de que se utilice para el tratamiento de más de un paciente, desaparece la responsabilidad del fabricante sobre el producto. De producirse dolores excesivos o una sensación de incomodidad durante el uso del producto, sírvase solicitar ayuda de su médico o técnico ortopédico inmediato. Coloque el producto solo sobre la piel intacta o curada, no lo haga directamente sobre la piel lesionada o dañada y hágalo siempre bajo prescripción médica.

#### Indicações importantes

O dispositivo médico **MD** destina-se a utilização múltipla em apenas num paciente. Se for utilizado para o tratamento de mais de um paciente, prescreve a responsabilidade do fabricante. Se surgirem dores excessivas ou uma sensação desagradável durante a utilização, por favor consulte imediatamente o seu médico ou técnico ortopédico. Use o produto apenas com a pele intacta ou com feridas tratadas e cobertas, mas não diretamente sobre a pele lesionada ou danificada e apenas sob orientação médica prévia.

#### Avvertenze importanti

Dispositivo medico **MD** riutilizzabile destinato a un singolo paziente. L'utilizzo per il trattamento di più di un paziente farà decadere la responsabilità da parte del produttore. Nel caso in cui, durante l'uso, sopravvengano dolori o sensazione di disagio, consultare immediatamente il medico o il negozio specializzato di fiducia che l'ha fornito. Indossare il prodotto solo su pelle integra o medicata, non direttamente su pelle lesa o danneggiata e solo secondo le istruzioni del medico curante.

#### Belangrijke aanwijzingen

Het medische product **MD** is gemaakt voor herhaaldelijk gebruik door één patiënt. Indien ze voor de behandeling van meer dan één patiënt wordt gebruikt, aanvaardt de producent geen aansprakelijkheid. Mocht u tijdens het dragen veel pijn of een onaangenaam gevoel hebben, vraag onmiddellijk uw arts of orthopedisch instrumentenmaker om raad. Breng het product enkel aan op een intacte huid of huid met verzorgde wonden, niet rechtstreeks op een gekwetste of beschadigde huid en enkel met voorafgaande medische begeleiding.

#### Vigtige oplysninger

Det medicinske produkt **MD** er kun beregnet til at blive brugt flere gange på én patient. Bruges den i behandlingen af mere end en patient, bortfalder producentens produktansvar. Skulle der opstå store smerter eller en følelse af ubehag mens du har produktet på, skal du straks tage produktet af og konsultere din læge eller bandagist. Påfør produktet kun på uskadt eller behandlet hud, ikke direkte på såret eller skadet hud og kun efter forudgående medicinsk vejledning.

#### Viktiga råd

Den medicinska produkten **MD** är endast avsedd att användas flera gånger för en och samma patient. Om den används av flera patienter, gäller inte tillverkarens garanti. Om starka smärtor eller obehagskänslor uppträder vid bärande av produkten, kontakta omgående din läkare eller din återförsäljare. Använd produkten endast på intakt eller sårvårdad hud, inte direkt på skadad eller ärrad hud och endast under medicinsk vägledning.

#### Důležitá informace

Zdravotnický prostředek **MD** je určen pro opakované použití u pouze jednoho pacienta. Budete-li ho používat při léčbě více než jednoho pacienta, zaniká záruka za produkt poskytovaná výrobcem. Pokud by se během nošení vyskytly nepřiměřené bolesti nebo nepřiměřený pocit, sejměte, prosím okamžitě výrobek a vyhledejte svého lékaře nebo prodejnu, kde jste výrobek zakoupili. Výrobek noste pouze na neporušené nebo ošetřené pokožce, nikoli přímo na poraněné nebo poškozené pokožce, a jen podle předchozího lékařského návodu.

#### Važna upozorenja

Medicinski proizvod **MD** je namijenjen za višekratnu upotrebu isključivo na jednom pacijentu. Ako se isti koristi za liječenje više od jednog pacijenta, jamstvo proizvođača prestaje vrijediti. Ako se za vrijeme nošenja proizvoda pojavi bol ili osjećaj nelagodje, odmah potražite savjet liječnika ili specijalizirane trgovine u kojoj ste kupili proizvod. Proizvod nosite samo na neozlijeđenoj koži ili na liječenim ozlijeđenama, a ne izravno na ozlijeđenoj koži te isključivo prema uputama liječnika.

#### Важные замечания

Данное медицинское изделие **MD** предназначено для многократного использования только одним пациентом. В случае использования изделия более чем одним пациентом гарантии производителя утрачивают силу. Если при использовании изделия у Вас возникли боль или неприятные ощущения, пожалуйста, немедленно снимите его и проконсультируйтесь у Вашего врача. Носите изделие исключительно на неповрежденной коже/после обработки ран. Не следует надевать его поверх поврежденной или пораненной кожи. Используйте изделие только после получения указаний от медперсонала.

#### Önemli uyarı

Bu ürün tıbbi cihaz **MD** kategorisine girer ve yalnızca hastalar üzerinde birden fazla kez kullanılmalıdır. Aynı ortezin birden fazla hastada kullanılması durumunda tıbbi ürünler ile düzenleme getiren kanununun anladığı anlamda üreticinin ürünün kaynaklanan sorumluluğu sona erer. Taşıma sırasında aşırı ağrı ve rahatsızlık duygusu görülmesi durumunda, lütfen derhal doktor veya ortopedi uzmanını arayınız. Ürünü yalnızca sağlıklı cilt veya gerekli tıbbi müdahale ve bakımı yapılmış, üstü örtülü yaralar üzerinde kullanın; doğrudan açık yara üzerinde ve önceden gerekli tıbbi talimatları almadan kullanmayın.



4 049772 808878

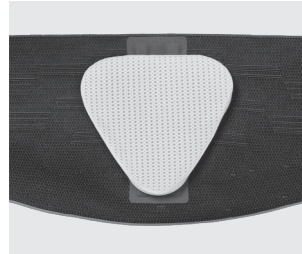


E012601/09.2023

medi. I feel better.



1



2



3



4



5



6



7



8



9

Deutsch

# Lumbamed® plus

## Zweckbestimmung

Lumbamed plus ist eine Orthese zur Stabilisierung der LWS mit Rückenpelotte.

## Indikationen

Alle Indikationen, bei denen eine Stabilisierung der LWS durch Druckumverteilung mit einer Rückenpelotte notwendig ist, wie z. B.:

- Lumbalgie
- Muskuläre Dysbalancen im Lendenbereich

## Kontraindikationen

Zur Zeit nicht bekannt.

## Risiken / Nebenwirkungen

Es kann bei fest anliegenden Hilfsmitteln zu örtlichen Druckscheinungen oder Einengung von Blutgefäßen oder Nerven kommen. Deshalb sollten Sie bei folgenden Umständen vor der Anwendung mit Ihrem behandelnden Arzt Rücksprache halten:

- Erkrankungen oder Verletzungen der Haut im Anwendungsbereich, vor allem bei entzündlichen Anzeichen (übermäßige Erwärmung, Schwellung oder Rötung)
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen (z.B. bei Diabetes, Krampfadern)
- Lymphabflussstörungen – ebenso nicht eindeutige Schwellungen von Weichteilen abseits des Anwendungsbereichs

Beim Tragen von eng anliegenden Hilfsmitteln kann es zu örtlichen Hautreizungen bzw. Irritationen kommen, die auf eine mechanische Reizung der Haut (vor allem in

Verbindung mit Schweißbildung) oder auf die Materialzusammensetzung zurückzuführen sind.

## Vorgesehene Anwender und Patientenzielgruppe

Zu den vorgesehenen Anwendern zählen Angehörige der Gesundheitsberufe und Patienten, inklusive der in der Pflege unterstützende Personen, nach entsprechender Aufklärung durch Angehörige der Gesundheitsberufe. Patientenzielgruppe: Angehörige der Gesundheitsberufe versorgen anhand der zur Verfügung stehenden Maße/Größen und der notwendigen Funktionen/Indikationen Erwachsene und Kinder unter Berücksichtigung der Informationen des Herstellers nach ihrer Verantwortung.

## Tragehinweis

Die größte Wirkung erzielen Bandagen während der körperlichen Aktivität. Grundsätzlich kann die Bandage ganztags getragen werden. Die spezielle Schnittform im Bereich der Leistenbeuge (Comfort Zone) trägt dabei maßgeblich zum korrekten und komfortablen Sitz der Bandage bei. Die Tragedauer sollte sich aber nach dem eigenen Bedürfnis und Körpergefühl richten. Bei längeren Ruhepausen (z.B. langes Sitzen/Autofahren, Schlafen) sollte die Bandage abgelegt werden.

Die Bandage ist auch zum Gebrauch in Wasser geeignet. Bitte spülen Sie das Produkt anschließend gründlich aus.

## Anziehen / Ablegen

- Textilen Überzug über die Massagepelotte ziehen und die Pelotte mittig bzw. nach Anweisung des Arztes oder des Fachpersonals auf der mittleren, grauen Klettfläche zwischen den beiden Stäben fixieren. Die Pelotte sollte so befestigt sein, dass beim

Medi Turk Ortopedi Medikal Ic ve Dis Tic. AS  
Mustafa Kemal Mah. 2156 Sokak No:16 /4-5  
06510 Çankaya Ankara  
Turkey  
T: +90 312 435 20 26  
F: +90 312 434 17 67  
info@medi-turk.com  
www.medi-turk.com

medi Ukraine LLC  
Evhena Sverstiuka str, 11.  
Kiev 02002  
Ukraine  
T: +380 44 591 11 63  
F: +380 44 392 73 73  
info@medi.ua  
http://medi.ua

medi USA L.P.  
6481 Franz Warner Parkway  
Whitsett, N.C. 27377-3000  
USA  
T +1-336 4 49 44 40  
F +1-888 5 70 45 54  
info@mediusa.com  
www.mediusa.com

- Tragen das untere Ende am Beginn der Pofalte liegt. (Abb. 1+2).
- Das Etikett auf der rechten Verschlussinnenseite gibt Ihnen den Hinweis, wie die Orthese anzulegen ist (Abb. 3).
  - Schlüpfen Sie zuerst in die Hand-schleufe in der linken inneren Verschlussseite (Abb. 4).
  - Führen Sie die Bandage um den Körper und kontrollieren Sie bitte noch einmal anhand des Etiketts, ob sie die Bandage richtig halten (Abb. 5).
  - Schlüpfen Sie nun in die äußere Handschleufe der rechten Seite (Abb. 6).
  - Ziehen Sie die beiden Verschlussseiten übereinander und kletten Sie sie möglichst mittig fest. Die Bandage sitzt richtig, wenn die Unterkante des Verschlusses kurz über dem Schambein liegt (Abb. 7+8).
  - Um die Bandage wieder zu Öffnen, hilft Ihnen die kleine Fingerlasche am Rand der rechten Verschlussseite (Abb. 9).

Die beste Atmungsaktivität des Clima Comfort Gestrickes erzielen Sie, wenn Sie die Bandage direkt auf der Haut tragen.

### Pflegehinweise

- Die Pelotte sollte nicht mitgewaschen werden. Den Klettverschluss bitte vor dem Waschen schließen. Wir empfehlen die Verwendung eines Wäschenetzes. Fette, Öle, Lotionen und Salben können das Material angreifen und den Clima Comfort Effekt beeinträchtigen. Seifenrückstände können Hautirritationen und Materialverschleiß hervorrufen.
- Waschen Sie das Produkt, vorzugsweise mit medi clean Waschmittel, von Hand, oder im Schonwaschgang bei 30°C mit Feinwaschmittel ohne Weichspüler.
  - Nicht bleichen

- Lufttrocknen.
- Nicht bügeln.
- Nicht chemisch reinigen.



### Lagerungshinweis

Bitte das Produkt trocken lagern und vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.



### Materialzusammensetzung

Bandage: Polyamid, Polyester, Elasthan, Viskose

Pelotte: Polyurethan, Polyethylen

### Haftung

Die Haftung des Herstellers erlischt bei nicht zweckmäßiger Verwendung. Beachten Sie dazu auch die entsprechenden Sicherheitshinweise und Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung.

### Entsorgung

Sie können das Produkt über den Hausmüll entsorgen.



### Ihr medi Team

Wünscht Ihnen schnelle Genesung!

Im Falle von Reklamationen im Zusammenhang mit dem Produkt, wie beispielsweise Beschädigungen des Gestricks oder Mängel in der Passform, wenden Sie sich bitte direkt an Ihren medizinischen Fachhändler. Nur schwerwiegende Vorkommnisse, die zu einer wesentlichen Verschlechterung des Gesundheitszustandes oder zum Tod führen können, sind dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates zu melden. Schwerwiegende Vorkommnisse sind im Artikel 2 Nr. 65 der Verordnung (EU) 2017/745 (MDR) definiert.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Intended purpose

Lumbamed plus is a brace for stabilising the lumbar spine using a back pad.

## Indications

All indications which require stabilisation of the lumbar spine by redistributing pressure using a back pad, such as:

- Lower back pain (lumbago)
- Postural muscle imbalance in the lumbar spine

## Contraindications

None known at present.

## Risks / Side Effects

If the aids are too tight, this can cause local pressure sores or constriction of blood vessels or nerves. Therefore you should consult the doctor treating you before you use it if the following circumstances apply to you:

- Condition or injury of the skin in the area of application, particularly with infectious indications (excessive heat, swelling or reddening)
- Paraesthesia and circulatory disorders (e.g. as seen in diabetes, varicose veins)
- Lymph drainage disorders – equally, swelling of soft tissue adjacent to the area of application which is not related to a condition

When wearing snug-fitting aids, this can result in localised skin inflammation or irritation that is due to mechanical irritation of the skin (particularly in conjunction with sweating) or due to the composition of the material.

## Intended users and patient target groups

Healthcare professionals and patients,

including persons who play a supporting role in care, are the intended users for this device, provided that they have received briefing on this from healthcare professionals.

Patient target group: Healthcare professionals should provide care to adults and children, applying the available information on the measurements/sizes and required functions/indications, in line with the information provided by the manufacturer, and acting under their own responsibility.

## Note on wearing

Supports have the greatest effect during physical exercise. In principal, the support can be worn all day. The special cut in the area of the groin (Comfort Zone) is decisive for the correct and comfortable fit of the support. However, this depends on how comfortable the support is to wear. The support should be taken off for longer breaks (e.g. sitting for a long time or a long car drive, sleeping).

The support is also suitable for use in water. After use, please rinse out the product thoroughly.

## Putting on / Taking off

- Pull the fabric cover over the massage pad and secure the pad in the centre or in accordance with the physician's or healthcare professional's instructions on the middle grey hook and loop section between the two rods. The pad should be secured in such a way that the bottom end rests against the top of the area where the two buttocks come together (Fig. 1+2).
- The label on the right inside of the fastener provides information about how to put the support on (Fig. 3).
- First, slip into the wrist strap in the left inside of the fastener (Fig. 4).

- Wrap the bandage around the body and then please refer back to the label to check whether you are holding the bandage correctly (Fig. 5).
- Now, slip into the outer wrist strap on the right side (Fig. 6).
- Pull the two fastening sides over each other and then secure them as centrally as possible with the hook and loop fastener. The bandage has been correctly applied when the bottom edge of the fastener is located just above the pubic bone (Fig. 7+8).
- The small finger tab on the edge of the right side of the fastener will help you to undo the bandage again (Fig. 9).

The Clima Comfort knitted fabric will achieve its best breathing activity when the bandage is worn directly against the skin.

### Care instructions

Do not wash the pad together with the support. It can be cleaned with a damp cloth. Hook and loop fasteners should be closed for washing. We recommend using a laundry bag. Fabric softener, fats, oils and ointments can attack the material and the Clima Comfort Effect can be impaired. Soap residues can cause skin irritation and material wear.

- You can wash the product by hand, preferably using a medi clean detergent, or in delicate cycle at 30°C using a mild detergent without fabric conditioners.
- Do not bleach.
- Leave to dry naturally.
- Do not iron.
- Do not dry clean.



### Storage instructions

Keep the product in a dry place and do not expose to direct sunlight.



### Material composition

Support: Polyamide, polyester, elastane, viscose

Pad: Polyurethane, polyethylene

### Liability

The manufacturer's liability will become void if the product is not used as intended. Please also refer to the corresponding safety information and instructions in this manual.

### Disposal

The product can be disposed of in the domestic waste.



### Your medi Team

Wishes you a rapid recovery!

In the event of any complaints regarding the product such as damage to the fabric or a fault in the fit, please report to your specialist medical retailer directly. Only serious incidents which could lead to a significant deterioration in health or to death are to be reported to the manufacturer or the relevant authorities in the EU member state. The criteria for serious incidents are defined in Section 2, No. 65 of the Regulation (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® plus

## Utilisation prévue

Lumbamed plus est une orthèse destinée à la stabilisation de la colonne lombaire avec une pelote dorsale.

## Indications

Toutes les indications pour lesquelles une stabilisation de la colonne lombaire par répartition de la pression avec une pelote dorsale est nécessaire, par exemple :

- Lombalgie
- Déséquilibres musculaires dans la zone lombaire

## Contre-indications

Aucune connue à ce jour.

## Risques / Effets secondaires

Des accessoires trop serrés peuvent provoquer des phénomènes de compression locale ou des rétrécissements de vaisseaux sanguins ou de nerfs. Par conséquent, veuillez consulter votre médecin traitant avant l'utilisation si vous présentez les symptômes suivants :

- Affections ou lésions de la peau dans la zone d'application, en particulier signes d'infection (échauffement excessif, gonflement ou rougeur)
- Troubles de la sensibilité et troubles circulatoires (par ex. diabète, varices)
- Troubles du drainage lymphatique – de même que gonflements d'origine incertaine des parties molles situées en dehors de la zone d'application

Porter des accessoires trop serrés peuvent provoquer des irritations/démangeaisons localisées dus à une irritation mécanique de la peau (en particulier liée à la transpiration) ou à la composition de l'accessoire.

## Utilisateurs prévus et groupe de patients ciblé

Parmi les utilisateurs prévus comptent les professionnels de la santé et les patients, y compris les personnes fournissant une assistance dans le domaine des soins après que des professionnels de la santé ont donné l'information.

Groupe de patients ciblé: Les professionnels de la santé traitent les adultes et les enfants selon les dimensions/tailles offertes et les fonctions/indications requises sur la base des informations du fabricant sous leur propre responsabilité.

## Conseils de port

Les ceintures offrent l'effet le plus bénéfique lors d'une activité physique. En principe, la ceinture peut être portée tout au long de la journée. La forme spéciale au niveau de l'aîne (Confort Zone) contribue largement, dans ce cadre, à assurer une assise correcte et confortable de la ceinture. La durée de port doit être choisie en fonction des besoins personnels et de la sensation ressentie. Lors d'une immobilisation plus longue (par ex. station assise de longue durée/ trajets en voiture, pendant le sommeil), il est recommandé d'ôter la ceinture.

La ceinture peut également être utilisée dans l'eau. Veuillez ensuite rincer abondamment le produit.

## Pose / Retrait

- Tirez l'enveloppe textile par-dessus le coussinet de massage et fixez le coussinet au centre, ou selon les instructions du médecin ou du personnel spécialisé, sur la surface agrippante grise médiane entre les deux baleines. Le coussinet doit être fixé de telle sorte que lors du port, l'extrémité inférieure repose sur l'amorce du pli interfessier (Fig. 1+2).

- L'étiquette située sur la face intérieure de la fermeture à droite vous indique comment mettre l'orthèse (Fig. 3).
- Passez d'abord dans la dragonne de la face intérieure gauche de la fermeture (Fig. 4).
- Passez la ceinture autour du ventre et contrôlez une fois de plus avec l'étiquette que vous tenez correctement la ceinture (Fig. 5).
- Passez maintenant dans la dragonne extérieure du côté droit (Fig. 6).
- Tirez les deux faces de la fermeture l'une sur l'autre et faites-les s'agripper si possible au milieu. Le bandage est bien placé lorsque le bord inférieur de la fermeture dépasse légèrement sur le pubis (Fig. 7+8).
- Pour ouvrir à nouveau le bandage, aidez-vous de la petite languette pour doigt située sur le bord du côté droit de la fermeture (Fig. 9).

Les meilleures qualités respirantes du tricot sont obtenues en portant le bandage directement sur la peau.

### Conseils d'entretien

Ne lavez pas le coussinet. Il peut être nettoyé à l'aide d'un chiffon humide. Fermez les bandes agrippantes avant le lavage. Nous recommandons d'utiliser un filet à linge. L'adoucissant, les matières grasses, l'huile, les lotions, la pommade et les résidus de savon peuvent endommager la matière, diminuer l'effet Clima Comfort et provoquer des irritations de la peau. Les restes de savon, de crème ou de pommades peuvent causer des irritations cutanées et une usure prématurée du matériau.

- Laver le produit à la main, de préférence en utilisant le détergent medi clean, ou en machine sur programme délicat à 30°C avec une lessive pour linge délicat et sans adoucissant.

- Ne pas blanchir.
- Séchage à l'air.
- Ne pas repasser.
- Ne pas nettoyer à sec.



### Conseils de conservation

Conservez le produit dans un endroit sec et évitez une exposition directe au soleil.



### Composition

Bandage : Polyamide, polyester, élasthanne, viscose

Coussinet : Polyuréthane, polyéthylène

### Responsabilité

Toute utilisation non conforme annule la responsabilité du fabricant. Veuillez à cet effet consulter également les consignes de sécurité et les instructions figurant dans ce mode d'emploi.

### Recyclage

Vous pouvez jeter ce produit dans les ordures ménagères.



### Votre équipe medi

vous souhaite un prompt rétablissement!

En cas de réclamation en rapport avec le produit, telle que par exemple un tricot endommagé ou des défauts d'ajustement, veuillez contacter directement votre revendeur médical. Seuls les incidents graves pouvant mener à une détérioration considérable de l'état de santé ou à la mort doivent être signalés au fabricant ou aux autorités compétentes de l'État membre. Les incidents graves sont définis à l'article 2 no 65 du Règlement (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Finalidad

Lumbamed plus es una órtesis para la estabilización de la columna lumbar con soporte para la espalda.

## Indicaciones

Todas las indicaciones en las que se requiera la estabilización de la columna lumbar mediante la distribución de la presión con un soporte para la espalda como, p. ej.:

- Lumbalgia
- Desequilibrios musculares en la región lumbar

## Contra-indicaciones

No se conocen hasta la fecha.

## Riesgos / Efectos secundarios

Los elementos de colocación fija en casos aislados pueden provocar puntos de presión locales o constricción de vasos sanguíneos o nervios. Por esta razón, si se dan las siguientes circunstancias, deberá consultar al médico encargado de su tratamiento antes de utilizar el producto:

- Afecciones/lesiones cutáneas en la zona de aplicación, especialmente señales de inflamación (acumulación de calor, hinchazón o enrojecimiento excesivos)
- Trastornos circulatorios y sensoriales (por ejemplo en caso de diabetes, venas varicosas)
- Trastornos del drenaje linfático: incluso hinchazones no observables de los tejidos blandos fuera del ámbito de aplicación

En caso de utilizar elementos ajustados, pueden producirse irritaciones en la piel debidas a la estimulación mecánica de la

piel (sobre todo por la generación de sudor) o a la composición del material.

## Grupo de pacientes objetivo y usuarios previstos

Los usuarios previstos son los profesionales de la salud y los pacientes, incluidas las personas que asisten a los cuidados, tras haber recibido las instrucciones debidas por parte de los profesionales de la salud.

Grupo de pacientes objetivo: Los profesionales de la salud, bajo su propia responsabilidad, atenderán a los adultos y niños teniendo en cuenta las dimensiones/tamaños disponibles y las funciones/indicaciones necesarias y siguiendo la información proporcionada por el fabricante.

## Recomendaciones de uso

Los vendajes obtienen el máximo efecto durante la actividad física. Como norma general, el vendaje se puede llevar todo el día. Sin embargo, el usuario debería decidir la duración de uso según su propio criterio. En caso de periodos de descanso prolongados (p. ej. al estar sentado durante mucho tiempo / en largos viajes en coche, al dormir) es recomendable retirar el vendaje.

El vendaje también es apto para su uso en el agua. Después de utilizar el producto en agua, aclárelo minuciosamente.

## Colocación / Retirada

- Colocar el recubrimiento textil sobre la plantilla y fijar la plantilla en el centro o, según las indicaciones del médico o del personal especializado, sobre la superficie de gancho y bucle gris central entre ambas varillas. La plantilla debe quedar fijada de forma que el extremo inferior quede al inicio del sacro (fig. 1+2).
- La etiqueta del interior de la parte derecha del cierre le indica cómo se



debe colocar la ortesis (fig. 3).

- Introduzca primero la mano en la correa en el interior de la parte izquierda del cierre (fig. 4).
- Coloque el vendaje alrededor del cuerpo y controle de nuevo que está bien sujeto, comprobando la etiqueta (fig. 5).
- Introduzca ahora la mano en la correa del exterior del lado derecho del cierre (fig. 6).
- Solape ambas partes del cierre y ciérrelas lo más en el centro posible. El vendaje estará bien colocado si el borde inferior del cierre queda justo encima del pubis (fig. 7+8).
- Para volver a abrir el vendaje, utilice la pequeña lengüeta en el borde de la parte derecha del cierre (fig. 9).

El tejido Clima Comfort transpirará mejor si lleva el vendaje directamente sobre la piel.

### Instrucciones de cuidado

La almohadilla no debe lavarse. Ésta puede limpiarse con un paño húmedo. Cierre los cierres de gancho y bucle antes de proceder al lavado. Recomendamos el empleo de una bolsa de lavado. Los suavizantes, las grasas, los aceites y las pomadas pueden atacar el material perjudicando el efecto Clima Comfort. Los restos de jabón pueden causar irritaciones cutáneas y un desgaste del material.

- Lave el producto a mano, preferiblemente con detergente medi clean, o en modo ropa delicada a 30°C con detergente para ropa delicada sin suavizante.
- No blanqueador.
- Dejar secar al aire.
- No planchar.
- No limpiar en seco



### Instrucciones de almacenamiento

Por favor, guardar el producto en lugar seco y protegido del sol.



### Composición

Soporte: Poliamida, poliéster, elastán, viscosa

Almohadilla: Poliuretano, polietileno

### Garantía

La garantía del fabricante se anulará en caso de un empleo no previsto. Deberá tener en cuenta al respecto las indicaciones de seguridad y las instrucciones de este manual.

### Eliminación

Este producto puede eliminarse junto con la basura doméstica.



### Su equipo de medi

¡Le desea una rápida recuperación!

En caso de reclamaciones relacionadas con el producto, tales como daños en el tejido de punto o defectos en el ajuste, póngase en contacto directamente con su distribuidor médico. Solo se notificarán al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro los incidentes graves que puedan provocar un deterioro significativo de la salud o la muerte. Los incidentes graves se definen en el artículo 2, n.º 65 del Reglamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Finalidade

A Lumbamed plus é uma ortótese para a estabilização da coluna lombar com almofada de dorso.

## Indicações

Todas as indicações, para as quais é necessária uma estabilização da coluna lombar através da redistribuição de pressão com uma almofada de dorso, como, por exemplo:

- Lombalgia
- Desequilíbrios musculares na região lombar

## Contra-indicações

Desconhecidas até à data.

## Riscos / Efeitos secundários

No caso de os meios auxiliares ficarem muito apertados, é possível que haja compressão ou a constrição local de vasos sanguíneos ou nervos. Por isto, deve consultar o médico assistente nas condições seguintes, antes da aplicação:

- Doenças ou lesões de pele na área de aplicação, particularmente sinais inflamatórios (aquecimento excessivo, inchaço ou vermelhidão)
- Distúrbios sensoriais e circulatórios (p. ex., em caso de diabetes, varizes)
- Distúrbios na drenagem linfática – bem como inchaços pouco visíveis de tecidos moles fora da área de aplicação

Ao utilizar meios auxiliares demasiado apertados, é possível que seja desenvolvida irritação cutânea ou inflamação local da pele resultante do atrito mecânico na pele (especialmente em combinação com a transpiração) ou da composição do material.

## Pessoas envolvidas e grupo-alvo de pacientes

As pessoas envolvidas são os profissionais de saúde, incluindo pessoas que desempenham um papel de apoio nos cuidados médicos, e pacientes, desde que tenham recebido os esclarecimentos apropriados.

Grupo-alvo de pacientes: Os profissionais de saúde devem prestar assistência a adultos e crianças, aplicando as informações disponíveis sobre medidas/tamanhos e funções/ indicações necessárias, em conformidade com as informações fornecidas pelo fabricante, agindo sob sua própria responsabilidade.

## Modo de uso

São obtidos resultados mais eficazes quando a cinta é usada durante a actividade física. Por norma, a cinta pode ser utilizada durante todo o dia. A forma de corte especial na região inguinal (Comfort Zone) contribui para o posicionamento correcto e confortável da cinta. O tempo de uso deverá estar de acordo com as necessidades. A cinta deve ser retirada em caso de pausas de descanso mais prolongadas (p. ex., estar sentado durante mais tempo, conduzir, dormir).

A cinta também é adequada para a utilização na água. Por favor, enxagúe bem o produto.

## Colocar / Retirar

- Puxar o revestimento têxtil sobre a almofada de massagem e fixar a almofada ao centro na parte de gancho e argola central e cinzenta entre ambas as varetas, conforme as instruções do médico ou do pessoal especializado. A almofada deve estar fixa de modo que, ao usá-la, a extremidade inferior se encontre no início da fenda interglútea (Fig. 1+2).

- A etiqueta do lado interior direito do fecho indica como a ortótese deve ser colocada (Fig. 3).
- Passe primeiro a fita no lado interior esquerdo do fecho (Fig. 4).
- Passe a ligadura em redor do corpo e controle novamente na etiqueta, se a ligadura está bem colocada (Fig. 5).
- Agora enfie a fita externa do lado direito (Fig. 6).
- Puxe os dois lados do fecho, um sobre o outro, e una-os com o fecho de gancho e argola tanto quanto possível ao centro. A ligadura está corretamente colocada quando o canto inferior do fecho se encontra sobre a púbis (Fig. 7+8).
- Para ajudar a voltar a abrir a ligadura, encontra-se uma pequena patilha de dedo na borda do lado direito do fecho (Fig. 9).

A atividade de respiração do tecido Clima Comfort é ideal quando coloca a ligadura diretamente sobre a pele.

### Instruções de lavagem

A pelota não deve ser lavada, podendo ser limpa com um pano húmido. Os fixadores de gancho e argola têm de estar fechados para a lavagem. Recomendamos a utilização de um saco para roupa. Os amaciadores, gorduras, óleos e pomadas podem danificar o material e influenciar o efeito Clima Comfort. Os resíduos de sabão podem causar irritações cutâneas e levar ao desgaste do material.

- Preferencialmente lave o produto à mão com detergente medi clean ou no programa de lavagem para tecidos delicados a 30°C com detergente suave sem amaciador.
- Não alvejar.
- Deixe secar ao ar.
- Não passe a ferro.
- Não lavar a seco.



### Conservação

ConsERVE em ambiente seco e proteja da exposição solar direta.



### Composição

Ligadura: Poliamida, poliéster, elastano, viscoso

Pelota: Poliuretano, polietileno

### Responsabilidade Civil

A responsabilidade civil do fabricante extingue-se em caso de uso indevido. Neste contexto, observe também as respetivas instruções de segurança e indicações existentes neste manual de instruções.

### Destruição

Para destruir coloque no lixo doméstico.



### A sua equipa medi

Deseja-lhe uma rápida convalescença!

Em caso de reclamações relativas ao produto, como, por exemplo, danos na malha ou imperfeições no ajuste, contacte diretamente o seu fornecedor especializado em produtos médicos. Apenas os incidentes graves que podem provocar uma deterioração significativa do estado de saúde ou a morte devem ser comunicados ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-Membro. Os incidentes graves estão definidos no artigo 2 n.º 65 do Regulamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Scopo

Lumbamed plus è un dispositivo ortopedico per la stabilizzazione della colonna lombare con cuscinetto posteriore.

## Indicazioni

Il suo uso è indicato in tutte le situazioni in cui è necessaria una stabilizzazione della colonna lombare attraverso una ridistribuzione della pressione tramite un cuscinetto dorsale, ad es.:

- Lombalgie
- Squilibri delle capacità motorie-muscolari nella regione lombare

## Controindicazioni

Attualmente non note.

## Rischi / Effetti collaterali

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare la comparsa sulla cute di segni dovuti alla pressione o provocare una compressione dei vasi sanguigni o dei nervi. Per questo motivo, nelle circostanze riportate di seguito, prima dell'utilizzo è necessario consultare il proprio medico curante:

- Malattie o lesioni della pelle nella zona di applicazione, soprattutto se vi sono segni di infiammazione (riscaldamento eccessivo, gonfiore o arrossamento)
- Disturbi della sensibilità o circolatori (ad es. in caso di diabete, vene varicose)
- Disturbi della circolazione linfatica - possono verificarsi gonfiori ambigui dei tessuti molli anche al di fuori della zona di applicazione

Gli indumenti compressivi aderenti possono causare infiammazioni cutanee locali dovute all'irritazione meccanica

della pelle (soprattutto in correlazione con l'aumento della sudorazione) o alla composizione dei materiali.

## Utenti e pazienti target

Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti sanitari e pazienti, compreso chi fornisce assistenza nelle cure, previo consulto con un professionista del settore.

Utenti target: In base alle misure/taglie disponibili e alle funzioni/indicazioni necessarie, i professionisti sanitari forniscono assistenza ad adulti e bambini agendo sotto la propria responsabilità e tenendo conto delle informazioni fornite dal produttore.

## Modalità d'uso

La maggiore azione viene esercitata dalle fasciature durante l'attività fisica. In linea di massima, la fasciatura può essere indossata per tutto il giorno. Lo speciale taglio nell'area dell'inguine (Comfort Zone) contribuisce sensibilmente a che la fasciatura sia posizionata in modo corretto e comodo. La durata dell'utilizzo va tuttavia stabilita in base alle proprie esigenze e sensazioni. In caso di pause prolungate (ad es., quando si sta seduti/si viaggia in auto per lunghi periodi, quando si dorme), è opportuno rimuovere la fasciatura.

La fasciatura anche è adatta per essere utilizzata in acqua. Al termine, risciacquarla accuratamente.

## Indossare / Togliere

- Staccare il rivestimento in tessuto sul cuscinetto per massaggi e fissare il cuscinetto al centro oppure, secondo le istruzioni del medico o del personale specializzato, al centro della superficie grigia munita di chiusure a strappo asola-uncino, tra le due bacchette. Il cuscinetto dovrebbe essere fissato in modo che quando viene indossato,

- l'estremità inferiore si trovi all'inizio del solco intergluteo (figure 1 e 2).
- L'etichetta sul lato destro della chiusura indica come l'ortesi deve essere indossata (fig. 3).
- Innanzi tutto infilare la mano nell'asola sul lato sinistro interno di chiusura (fig. 4).
- Avvolgere l'ortesi attorno al corpo e controllare ancora una volta, in base all'etichetta, se l'ortesi è indossata correttamente (fig. 5).
- Infilare ora la mano nell'asola esterna sul lato destro (fig. 6).
- Tirare e sovrapporre i due lati della chiusura e agganciarli saldamente il più possibile al centro dell'addome. L'ortesi dorsolombare è applicata correttamente quando il bordo inferiore della chiusura si trova poco al di sopra dell'osso pubico (fig. 7+8).
- Per riaprire la fascia si può utilizzare la piccola asola per le dita sul bordo del lato destro di chiusura (fig. 9).

Lo strato in maglia Clima Comfort garantisce la massima traspirazione se l'ortesi dorsolombare viene applicata direttamente sulla pelle.

### Indicazioni per la manutenzione

La pelota non va lavata ma può essere pulita utilizzando un panno umido. Prima del lavaggio, le chiusure a strappo asola-uncino devono essere chiuse. Si raccomanda di utilizzare un sacchetto per il lavaggio in lavatrice. Ammorbidenti, grassi, oli, creme e pomate possono intaccare il materiale e ridurre l'effetto Clima Comfort. Eventuali residui di sapone possono dar luogo a irritazioni cutanee e alla prematura usura del materiale.

- Lavare il prodotto preferibilmente a mano con detersivo medi clean, oppure con lavaggio delicato a 30 °C con un detersivo delicato senza ammorbidente.

- Non sbiancare.
- Lasciare asciugare naturalmente.
- Non stirare.
- Non lavare a secco.



### Avvertenze per la conservazione

Conservare il prodotto in luogo asciutto e protetto dalla luce solare diretta.



### Composizione

Supporto: Poliammide, poliestere, elastan, viscosa

Pelotta: Poliuretano, polietilene

### Responsabilità

La responsabilità del produttore decade in caso di utilizzo inappropriato. A questo proposito rispettare le indicazioni di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale per l'uso.

### Smaltimento

È possibile smaltire il prodotto con i rifiuti domestici.



### Il Suo team medi

Le augura una pronta guarigione!

In caso di reclami relativi al prodotto, come ad esempio danni al tessuto o carenze nella conformazione, vi invitiamo a rivolgervi direttamente al punto vendita specializzato. Solo gli incidenti gravi, che comportano un grave deterioramento delle condizioni di salute o il decesso del paziente, sono da notificare al fabbricante e alle autorità competenti dello Stato membro. Gli incidenti gravi sono definiti nell'articolo 2 n. 65 del Regolamento (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Beoogd doel

Lumbamed plus is een orthese voor de stabilisering van de lage wervelkolom met rugpelotte.

## Indicaties

Alle indicaties waarbij de lage wervelkolom met een rugpelotte door een andere drukverdeling gestabiliseerd moet worden, bijv.:

- Lumbalgie
- Musculaire disbalans bij de lenden

## Contra-indicaties

Momenteel niet bekend.

## Risico's / Bijwerkingen

Bij strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen er plaatselijk drukverschijnselen of beknelling van bloedvaten of zenuwen optreden. Daarom dient u bij de volgende omstandigheden voor de toepassing overleg te plegen met uw behandelend arts:

- Aandoeningen of letsels van de huid in het toepassingsgebied, vooral bij tekenen van ontsteking (te warm, zwelling of roodheid)
- Waarnemings- en doorbloedingsstoornissen (bijv. bij diabetes, spataders)
- Stoornissen van de lymfeafvoer – ook onduidelijke zwellingen van weke delen weg van het toepassingsgebied.

Bij het dragen van strak aangebrachte hulpmiddelen kunnen plaatselijk huidirritaties voorkomen, die te wijten zijn aan een mechanische irritatie van de huid (vooral in combinatie met transpiratie) of aan de samenstelling van het materiaal.

## Gebruikersgroep en patiëntendoelgroep

De gebruikersgroep omvat medisch personeel en patiënten, incl. personen die bij de verzorging helpen, na voldoende toelichting door medisch personeel.

Patiëntendoelgroep medisch personeel gebruikt het product voor volwassenen en kinderen, rekening houdend met de beschikbare maten/groottes, de vereiste functies/indicaties en de informatie van de fabrikant op eigen verantwoording.

## Draaginstructies

Het beste resultaat met bandages bereikt u tijdens lichamelijke activiteiten. Principieel kan de bandage gedurende de hele dag worden gedragen. De speciale vormgeving in het gedeelte van de liesbuiging (Comfort Zone) levert een belangrijke bijdrage aan de correcte en comfortabele zit van de bandage. De draagduur dient echter aan het eigen draaggevoel aangepast te worden. Bij langere rustfasen (bijv. lang zitten/ autorijden, slapen) dient u de bandage uit te trekken.

De bandage is geschikt voor het gebruik in water. Spoel het product daarna echter zorgvuldig uit.

## Aantrekken / uitdoen

- De overtrek van textiel over de massagepelotte trekken en de pelotte in het midden resp. volgens de aanwijzingen van de arts of het medisch personeel op het middelste, grijze deel met klittenband tussen beide staven bevestigen. De pelotte moet zo bevestigd zijn dat bij het dragen het onderste uiteinde ervan op het begin van de bilplooi ligt (afb. 1 en 2).
- Het etiket aan de rechterkant in de sluiting toont u hoe u de orthese moet plaatsen (afb. 3).

- Steek uw hand eerst in de handlus aan de linkerkant in de sluiting (afb. 4).
- Breng de band rond uw lichaam en controleer nogmaals aan de hand van het etiket of u de band juist heeft (afb. 5).
- Steek nu uw rechterhand in de handlus aan de rechterkant (afb. 6).
- Trek beide uiteinden van de sluiting over elkaar en sluit ze zo goed mogelijk in het midden met het klittenband. De band zit juist als de onderkant van de sluiting vlak boven uw schaambeek ligt (afb. 7 en 8).
- Om de band weer te openen, helpt de kleine lus aan de rechter rand van de sluiting (afb. 9).

Het Clima Comfort weefsel ademt het beste als u de band direct op uw huid draagt.

### Wasinstructies

De pelotte dient niet te worden meegewassen. U kunt deze met een vochtige doek reinigen. Voor het wassen moeten de klitbandsluitingen gesloten zijn. Wij adviseren het gebruik van een waszak. Wasverzachter, vetten, oliën en zalven kunnen het materiaal aantasten en zo het Clima Comfort-effect belemmeren. Zeepresten kunnen huidirritaties en materiaalslijtage veroorzaken.

- Was het product bij voorkeur met mediclean wasmiddel met de hand of in de zachte was op 30° met een mild wasmiddel zonder wasverzachter.
- Niet bleken.
- Aan de lucht laten drogen.
- Niet strijken.
- Niet met chemicaliën reinigen.



### Bewaarinstructie

Gelieve het product droog te bewaren en te beschermen tegen direct zonlicht.



### Materiaalsamenstelling

Bandage: Polyamide, polyester, elasthan, viscose

Pelotte: Polyurethaan, polyethyleen

### Aansprakelijkheid

De aansprakelijkheid van de fabrikant vervalt bij ondeskundig gebruik. Houd daartoe ook rekening met de desbetreffende veiligheidsinstructies en aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing.

### Afvalverwijdering

U kunt het product bij het huishoudelijke afval doen.



### Uw medi-team

wenst u snelle genezing!

Bij reclamaties in verband met het product, zoals beschadiging van het weefsel of een verkeerde pasvorm, neemt u rechtstreeks contact op met uw medische vakhandel. Enkel ernstige incidenten, die tot een ernstige achteruitgang van de gezondheidstoestand of tot de dood kunnen leiden, moeten aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van de lidstaat worden gemeld. Ernstige incidenten zijn gedefinieerd in artikel 2, nr. 65 van de Verordening (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Formål

Lumbamed plus er en ortese til stabilisering af lændehvirvelsøjlen med rygpelotten.

## Indikationer

Alle indikationer, hvor en stabilisering af lændehvirvelsøjlen ved hjælp af en trykomfordeling med en rygpelot er nødvendig, som f.eks.:

- Lumbalgi
- Muskulære dysbalancer i lændeområdet

## Kontraindikationer

Ingen kendte til dato.

## Risici / Bivirkninger

Ved hjælpemidler, der sidder stramt, kan der forekomme lokale tryksymptomer eller en indsnævring af blodkar eller nerver. Under følgende omstændigheder skal du derfor før anvendelsen konsultere din behandlende læge:

- Sygdomme eller sår på huden i anvendelsesområdet, især ved tegn på betændelser (for stor varmedannelse, hævelse eller rødme)
- Føleforstyrrelser og forstyrrelser i blodcirkulationen (f.eks. ved diabetes, åreknuder)
- Forstyrrelser af lymfeafløb – ligeledes ikke entydige hævelser af bløddele et stykke fra anvendelsesområdet

Når der bæres stramtsiddende hjælpemidler, kan der forekomme lokale hudirritationer, der skyldes en mekanisk irritation af huden (især i forbindelse med sveddannelse) eller materialesammensætningen.

## Bruger og patient-målgruppe

Sundhedspersonale og patienter/brugere. Personale uden sundhedsfaglig baggrund bør have modtaget en grundig oplæring.

Patientmålgruppe: Sundhedspersonale skal forestå måltagning samt råd og vejledning omkring funktion og indikation. Desuden anvisning af håndtering af produktet i henhold til indikation / nødvendig funktion og producentens oplysninger.

## Bæreinstruktion

Den største virkning opnår bandager, mens kroppen er aktiv. I princippet kan man have bandagen på hele dagen. Men kun, hvis man selv føler, at det er behageligt. Ved længere hvilepauser (f.eks. hvis man sidder/kører bil i længere tid eller sover) bør man tage bandagen af.

Bandagen er egnet til brug i vand. Skyl produktet grundigt bagefter.

## Sådan tages bandagen på / af

- Træk tekstilovertrækket over massagepelotten og fastgør pelotten i midten eller i henhold til lægens eller fagpersonalets instruktioner på den midterste, grå flade mellem de to stave. Når pelotten bæres, skal den være fastgjort på en sådan måde, at den nederste ende ligger ved analfurens begyndelse (afb. 1+2).
- Etiketten på lukkets højre inderside forklarer dig, hvordan ortesen skal tages på (afb. 3).
- Grib først ind i håndstroppen på det venstre lukkes inderside (afb. 4).
- Før bandagen rundt om kroppen og kontroller venligst endnu en gang ved hjælp af etiketten, om du holder bandagen rigtigt (afb. 5).
- Grib nu ind i den ydre håndstrop på højre side (afb. 6).



- Træk nu begge lukkets sider over hinanden og fastgør dem i midten med lukke. Bandagen sidder rigtigt, når lukkets underkant sidder kort over skambenet (afb. 7+8).
- Til igen at åbne bandagen kan du bruge den lille fingerstrop i kanten af lukkets højre side (afb. 9).

Du opnår den bedste åndbarhed for det strikkede Clima Comfort-materiale, når du bærer bandagen direkte på huden.

### Vaskeanvisning

Pelotten må ikke vaskes med. Den kan renses med en fugtig klud. Luk venligst burrelukningerne før vask. Vi anbefaler at bruge en vaskepose. Skyllemiddel, fedt, olie, cremer og salver kan angribe materialet og påvirke Clima Comforteffekten. Sæberester kan fremkalde hudirritationer eller materialeslid.

- Produktet skal helst vaskes med medium Clean vaskemiddel i hånden, eller ved skånevask ved 30 °C med finvaskemiddel uden skyllemiddel.
- Må ikke bleges.
- Lad den lufttørre.
- Må ikke stryges.
- Må ikke rengøres kemisk.



### Opbevaringsinstruktioner

Opbevares tørt og beskyttes mod direkte sollys.



### Produktmaterialer

Bandage: Polyamid, polyester, elasthan, viskose

Pelotte: Polyurethan, polyethylen

### Ansvar

Fabrikantens ansvar bortfalder i

tilfælde af ukorrekt anvendelse.

Tag også hensyn til de pågældende sikkerhedshenvisninger og instruktionerne i denne brugsvejledning.

### Bortskaffelse

Produktet kan bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald.



### Dit medi team

ønsker dig god bedring!

I tilfælde af reklamationer i forbindelse med produktet, som f.eks. skader på strikvaren eller mangler i pasformen, henvend dig venligst direkte til din medicinske specialforhandler. Kun alvorlige hændelser, der fører til en væsentlig forværring af helbredstilstanden eller til døden, skal indberettes til fabrikanten og til medlemsstatens kompetente myndighed. Alvorlige hændelser er defineret i forordningens artikel 2, nr. 65 (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Ändamål

Lumbamed plus är en ortos för stabilisering av ländryggraden med en ryggpelott.

## Indikationer

Samtliga indikationer där en stabilisering av ländryggraden med hjälp av fördelning av trycket med en ryggpelott är nödvändigt, som t.ex.

- Lumbalgi
- Muskulära obalanser i ländryggen

## Kontraindikationer

Hittills inga kända.

## Risker / Biverkningar

Vid hårt åtsittande hjälpmedel kan följden bli trycksår eller åtklämda blodkärl och nerver. Därför ska du i följande fall rådfråga din behandlande läkare innan du använder produkten:

- Sjukdomar eller skador som påverkar huden i användningsområdet, framför allt vid inflammatoriska tecken (överdriven värme, svullnad eller rodnad).
- Sensoriska störningar eller cirkulationsrubbingar (t.ex. vid diabetes eller kärlkramp)
- Störningar av lymfflödet – även icke entydiga svullnader av mjukdelar som inte är i närheten av användningsområdet

Om de hjälpmedel som man använder sitter åt för hårt kan det uppstå lokala hudirritationer eller irritationer som beror på mekanisk irritation av huden (i synnerhet vid svettning) eller materialets sammansättning.

## Avsedda användare och målgrupp

Till de avsedda användarna räknas sjukvårdspersonal och patienter samt personer som utför vårdinsatser enligt adekvata instruktioner från sjukvårdspersonal.

Målgrupp: Sjukvårdspersonal lämnar ut produkterna under deras ansvar utifrån de tillgängliga måtten/storlekarna och de nödvändiga funktionerna/indikationerna till vuxna och barn med beaktande av tillverkarinformationen.

## Bärinstruktion

Den största effekten har bandaget vid rörelse. I princip kan man använda bandaget hela dagen. Den speciella utformningen vid ljumsken (komfortzonen) bidrar i hög grad till att bandaget sitter rätt och är bekvämt att bära. Anpassa användningstiden efter dina egna behov och komforten. Vi rekommenderar att bandaget tas av vid längre vilopauser (till exempel när du sitter länge/åker bil eller sover).

Bandaget kan användas i både salt- och klorvatten, men måste därefter sköljas noggrant i rent vatten.

## På- och avtagning

- Dra textilöverdraget över massagepelotten och fixera pelotten i mitten eller enligt läkarens eller den utbildade fackpersonalens anvisning på den gråa kardborrytan i mitten mellan de båda skenorna. Pelotten ska fästas så att dess nedre ände sitter direkt ovanför skinkorna när den bärs (fig. 1+2).
- Etiketten på insidan av den högra förslutningssidan visar hur otrosen ska tas på (fig. 3).
- Stick först in handen i handöglan på insidan på den vänstra förslutningssidan (fig. 4).
- För bandaget runt koppen och kontrollera med hjälp av etiketten

ytterligare en gång att du håller bandaget på rätt sätt (fig. 5).

- Stick nu in handen i den handöglan på den högra sidan (fig. 6).
- Dra de båda förslutningssidorna över varandra och fäst kardborrbandet så nära mitten som möjligt. Bandaget sitter rätt när förslutningens undersida ligger strax ovanför blygdbenet (fig. 7+8).
- För att öppna bandaget kan man ta den lilla fingeröglan på höger sida till hjälp (fig. 9).

Den bästa andningsaktiviteten hos Clima Comfort materialet uppnår du om du bär bandaget direkt mot huden.

#### Tvättråd

Pelotten får inte tvättas. Denna kan rengöras med en fuktig duk. Vi rekommenderar användning av tvättpåse. Kardborrband måste stängas före tvätt. Även jukskölningsmedel, fett, olja eller salvor kan angripa materialet och försämra effekten. Tvålrester kan leda till hudirritationer och slita på materialet.

- Tvätta produkten för hand, företrädesvis med medi cleantvättmedel, eller i 30°C fintvätt med skonsamt medel utan sköljmedel.
- Ej blekning.
- Lufttorka.
- Får ej strykas.
- Ej kemtvätt.



#### Förvaring

Förvara produkten torr och utsätt den inte för direkt solljus.



#### Material

Bandage: Polyamid, Polyester, Elastan, Viskose

Pelott: Polyuretan, Polyetylen

#### Ansvar

Tillverkarens ansvar upphör vid en icke avsedd användning. Observera även de respektive säkerhetsanvisningarna och anvisningarna i den här bruksanvisningen.

#### Avfallshantering

Produkten kan kastas med hushållsavfall.



#### Ditt medi Team

önskar att du snabbt ska bli bra igen!

Vid reklamationer i samband med produkten, till exempel vid skador i vävnaden eller fel i passformen, vänligen kontakta din återförsäljare av sjukvårdsprodukter. Endast allvarliga företeelser som kan innebära en väsentlig försämring av hälsotillståndet eller döden, bör anmälas till tillverkaren eller den ansvariga myndigheten av medlemsstaten. Allvarliga företeelser definieras i artikel 2 nummer 65 av direktivet (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Informace o účelu použití

Lumbamed plus je ortéza ke stabilizaci bederní páteře pomocí zádové peloty.

## Indikace

Všechny indikace, u nichž je nutná stabilizace bederní páteře rozložením tlaku pomocí zádové peloty, jako je např.:

- Lumbalgie
- Svalové dysbalance v bederní oblasti

## Kontraindikace

V současné době nejsou žádné známý.

## Rizika / Vedlejší účinky

V případě pevně utažených pomůcek může dojít k místním otlakům nebo stenóze cév nebo nervů. Proto byste měli za následujících okolností používání konzultovat se svým ošetřujícím lékařem:

- Onemocnění nebo poranění pokožky v oblasti aplikace, především v případě známek zánětu (nadměrné teplo, otok nebo zarudnutí)
- Poruchy citlivosti a prokrvování (např. u diabetu, křečových žil)
- Poruchy odtoku lymfy – rovněž nejednoznačné otoky měkkých tkání po stranách míst aplikace

Při nošení přiléhavých pomůcek může docházet k místnímu podráždění kůže, příp. iritaci, které může být způsobeno mechanickým drážděním pokožky (především společně s pocením) nebo složením materiálu.

## Předpokládání uživatelé a cílová skupina pacientů

K předpokládaným uživatelům se řadí příslušníci zdravotnických profesí a

pacienti, včetně osob pomáhajících s péčí, po patřičném vysvětlení příslušnými zdravotnických profesí. Cílová skupina pacientů: Příslušníci zdravotnických profesí ošetřují na základě měř/velikostí, které mají k dispozici a potřebných funkcí/indikací, dospělé a děti se zohledněním informací výrobce ve své odpovědnosti.

## Informace ohledně nošení

Největší účinek dosahují bandáže během tělesné činnosti. Zásadně je možné bandáž nosit celodenně. Speciální tvar v oblasti třísel (Comfort Zone) podstatně přispívá ke správnému a pohodlnému usazení bandáže. Ovšem důležitý je vlastní pocit z nošení. Při delších klidových přestávkách (např. dlouhé sezení/jízda autem, spánek) je vhodná bandáž sejmout.

Bandáž je vhodná pro použití ve vodě. Následně bandáž důkladně vymáchejte.

## Použití / příložený

- Textilní povlak natáhněte přes masážní pelotu a pelotu umístěte doprostřed, příp. podle pokynu lékaře nebo odborného personálu na prostřední, šedou plochu se suchým zipem mezi oběma výztužemi. Pelota by měla být upevněna tak, aby při nošení spodní konec ležel na začátku hýžděové rýhy (obr. 1+2).
- Na etiketě na pravé vnitřní straně uzávěru je uvedeno, jak se má ortéza nasadit (obr. 3).
- Vklouzněte nejdříve do poutka na ruku na levé vnitřní straně uzávěru (obr. 4).
- Vedte bandáž kolem těla a zkontrolujte prosím ještě jednou podle etikety, zda bandáž držíte správně (obr. 5).
- Druhou ruku nyní vsuňte do vnějšího poutka na ruku na pravé straně (obr. 6).
- Přetáhněte obě strany uzávěru přes sebe a suché zipy spojte pevně co nejvíce uprostřed. Bandáž sedí

správně, je-li spodní hrana uzávěru těsně nad stydkou kostí (obr. 7+8).

- Při rozepínání bandáže vám pomůže malý jazýček na kraji pravé zavírací strany (obr. 9).

Nejlepší prodyšnosti pleteniny Clima Comfort dosáhnete, když budete nosit bandáž přímo na kůži.

### Pokyny k praní

Pelotu neperte společně s ortézou. Stačí, když ji vyčistíte vlhkým hadříkem. Suché zipy před praním zapněte.

Doporučujeme použít pracího pytlíku. Změkčovadla, tuky, oleje a masti mohou napadat materiál a negativně ovlivňovat účinek Clima Comfort. Zbytky mýdla mohou způsobovat iritaci kůže a opotřebením materiálu.

- Výrobek perte nejlépe za použití pracího prostředku medi clean v ruce nebo v pračce na šetrný program při teplotě 30 °C za použití pracího prostředku na jemné prádlo bez bělidel.
- Nebělit.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlete.
- Chemicky nečistit.



### Pokyny pro skladování

Výrobek skladujte na suchém místě chráněném před přímými slunečními paprsky.



### Materiálové složení

Suport: Polyamid, Polyester, Elastan, viskóza

Pelota: Polyuretan, Polyetylen

### Ručení

Ručení výrobce zaniká při nesprávném používání. Dodržujte také příslušné

bezpečnostní pokyny a instrukce v tomto návodu k používání.

### Likvidace

Dosloužilý výrobek můžete odstranit s komunálním odpadem.



### Váš medi Team

Vám přeje rychlé uzdravení!

V případě reklamací v souvislosti s výrobkem, jako je například poškození úpletu nebo vady přiléhavosti, se prosím obraťte přímo na svého specializovaného prodejce zdravotnických prostředků. Pouze závažné nežádoucí příhody, které mohou vést ke značnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti, je třeba nahlásit výrobci a příslušnému úřadu členského státu. Závažné nežádoucí příhody jsou definovány ve článku 2 č. 65 nařízení (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Namjena

Lumbamed plus je ortoza koja služi za stabilizaciju lumbalnog dijela kralježnice s jastučićem za leđa.

## Indikacije

Sve indikacije kod kojih je potrebna stabilizacija lumbalnog dijela kralježnice uz raspoređenost pritiska pomoću jastučića za leđa kao npr.:

- Lumbalgija
- Mišićna neravnoteža lumbalnog područja

## Kontraindikacije

Do danas nepoznate.

## Rizici / Nuspojave

Međutim u pojedinačnim slučajevima može doći do lokalnog osjećaja pritiska ili do sužavanja krvnih žila ili živaca.

Stoga se u sljedećim okolnostima prije uporabe posavjetujte sa svojim liječnikom:

- Kožne bolesti ili ozljede na području primjene, posebno sa znakovima upale (pretjerano zagrijavanje, oticanje ili crvenilo)
- Osjetni i krvožilni poremećaji (npr. dijabetes, varikozne vene)
- Poremećaji odljeva limfne tekućine - također nezamjetne otekline mekih dijelova izvan područja primjene

Kada nosite usko prijanjajuća pomagala, može doći do lokalne iritacije kože, što se može pripisati mehaničkoj iritaciji kože (posebno u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđene ciljne skupine korisnika i pacijenata

Među predviđene korisnike ubrajaju se

pripadnici zdravstvene struke i pacijenti, uključujući osobe koje pomažu pri njegovanju nakon odgovarajućeg obrazovanja pripadnika zdravstvene struke.

Ciljna skupina pacijenata: Pripadnici medicinske struke opskrbljuju odrasle i djecu prema dimenzijama/veličinama na raspolaganju te potrebnim funkcijama/indikacijama uz pridržavanje proizvođačevih informacija na svoju odgovornost.

## Napomena za nošenje

Bandaže postižu nabolje djelovanje tijekom tjelesne aktivnosti. Principijelno se bandaža može nositi tijekom cijelog dana. Specijalan kroj nad preponima (komforna zona) znatno pridonosi ispravnom i komfornom pristajanju bandaže. Kod razdoblja nošenja se je doduše najbolje ravnati prema vlastitoj potrebi i vlastitom osjećaju pri nošenju. Kod dužeg mirovanja (npr. dugog sjedanja/vožnje u automobilu, spavanja) bandažu valja skinuti.

Bandaža se može nositi u vodi. Molim zatim isperite proizvod temeljito.

## Oblačenje / svlačenje

- Navucite tekstilnu navlaku preko pelote za masažu te fiksirajte pelotu centrično odn. prema uputama liječnika ili stručne osobe na središnju, sivu površinu čičak zatvarača između dvije linije. Pelota mora biti pričvršćena tako da pri nošenju njezin donji kraj naliježe glutealnu brazdu. (slike 1 i +2).
- Etiketa na desnoj unutarnjoj strani za zatvaranje daje vam uputu kako trebate postaviti ortoza (sl. 3).
- Provučite najprije kroz ručnu omču na lijevoj unutarnjoj strani za zatvaranje (sl. 4).
- Omotajte bandažu oko tijela te još jednom pomoću etikete prekontrolirajte držite li pravilno bandažu (sl. 5).

- Sad provucite kroz vanjsku ručnu omču na desnoj strani (sl. 6).
- Preklopite dvije strane za zatvaranje jednu preko druge te čvrsto i po mogućnosti na sredini zatvorite čičak zatvaračem. Bandaža pravilno naliježe ako se donji rub zatvarača nalazi odmah iznad stidne kosti (sl. 7+8).
- Pri ponovnom otvaranju bandaže pomaže vam mala omča za prst na rubu desne strane za zatvaranje (sl. 9).

Optimalnu sposobnost disanja Clima Comfort tkanja postižete ako bandažu nosite izravno na koži.

#### Upute za održavanje

Uložak se ne smije prati. Njega se može čistiti vlažnom krpom. Čičak zatvarače morate uvijek prije pranja zatvoriti. Preporučujemo korištenje vrećice za pranje. Dodatna sredstva za omekšavanje rublja, masti, ulja, locije i kreme mogu nagrizati materijal i umanjiti klimakomforni efekt. Ostaci sapunice mogu prouzrokovati iritacije kože i trošenje materijala.

- Proizvod operite ručno, po mogućnosti s medij clean deterdžentom, ili u perilici rublja uz program za osjetljivo rublje na 30°C koristeći blagi deterdžent i bez omekšivača.
- Ne izbjeljajte.
- Ostavite sušiti na zraku.
- Ne glačajte.
- Ne čistite kemijski.



#### Upute za skladištenje

Čuvati na suhom mjestu, zaštićeno od svjetlosti.



#### Sastav materijala

Bandaža: Poliamidno vlakno, polietersko vlakno, elastansko vlakno, viskosa  
 Uložak: Poliuretan, Polietilen

#### Jamstvo

Jamstvo proizvođača prestaje važiti u slučaju nenamjenske uporabe. Pri tome slijedite i odgovarajuće sigurnosne napomene i instrukcije u ovim uputama za uporabu.

#### Zbrinjavanje

Proizvod se može odložiti s kućanskim otpadom.



#### Vaš medij tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija vezanih uz proizvod, poput oštećenja u materijalu ili ako vam ne pristaje, obratite se izravno svom dobavljaču medicinskih proizvoda. Samo ozbiljni slučajevi, koji bi mogli dovesti do značajnog narušavanja zdravlja ili smrti, moraju se prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice. Teški slučajevi definirani su u članku 2. stavku 65. Uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed® plus

## Назначение

Lumbamed plus – это ортез для стабилизации поясничного отдела позвоночника с подушкой для спины.

## Назначение

Все показания, при которых необходима стабилизация поясничного отдела позвоночника путем перераспределения давления с помощью подушки для спины, например:

- Люмбагия
- Мышечный дисбаланс в поясничном отделе

## Противопоказания

До настоящего времени не выявлены.

## Риски / Побочные эффекты

При плотном прилегании вспомогательных средств может произойти местное сдавливание или сужение кровяных сосудов или нервов. Поэтому обязательно консультируйтесь со своим лечащим врачом при следующих обстоятельствах:

- Заболевания или повреждения кожи в области применения, прежде всего при воспалительных симптомах (сильный нагрев, опухание или покраснение)
- Нарушение чувствительности и кровообращения (например при диабете, расширении вен)
- Нарушения лимфооттока – а также неоднозначные опухания мягких тканей за пределами области применения

Ношение тесно прилегающих вспомогательных средств может привести к появлению местных

раздражений кожи, причиной которых может быть механическое раздражение кожи (прежде всего в сочетании с потоотделением) или состав материала.

## Предполагаемые пользователи и группа пациентов

К числу предполагаемых пользователей относятся представители медицинских профессий и пациенты, в том числе лица, оказывающие помощь в уходе, после соответствующего обучения представителями медицинских профессий.

Целевая группа пациентов:

Представители медицинских профессий под собственную ответственность на основании доступных мер/величин и необходимых функций/показаний оказывают медицинскую помощь взрослым и детям с учетом информации производителя.

## указания по применению

Наибольшая эффективность бандажа достигается при физической активности. Бандаж можно носить весь день. Вырез специальной формы в области пахового сгиба (комфортная зона) помогает правильно надевать бандаж и делает его удобным в использовании. Пациент обязан ограничивать время использования, ориентируясь на собственные потребности и ощущения. Бандаж следует снимать перед длительными перерывами (например, перед поездкой в автомобиле или перед сном).

Бандаж можно также использовать в воде. После этого тщательно сполосните изделие.



### Надевание и снятие

- Натяните текстильный чехол на массажную подушку. Зафиксируйте подушку посередине или согласно инструкции врача либо другого специалиста на центральной подкладке застежки серого цвета между двумя стержнями. Подушка должна быть закреплена так, чтобы при ношении нижний конец находился в начале ягодичной складки (рис. 1 и 2).
- С правой стороны застежки изнутри находится этикетка с указанием, как надевать ортез (рис. 3).
- Сначала проденьте руку в предназначенную для этого внутреннюю петлю на левой стороне застежки (рис. 4).
- Обведите бандаж вокруг тела и еще раз проверьте по этикетке, правильно ли вы держите его (рис. 5).
- Теперь проденьте руку во внешнюю петлю с правой стороны (рис. 6).
- Сведите две стороны застежки и по возможности сцепите их посередине. Бандаж расположен правильно, если нижний край застежки находится непосредственно над лобковой костью (рис. 7 и 8).
- Чтобы расстегнуть бандаж, воспользуйтесь маленькой петелькой для пальца на краю правой стороны застежки (рис. 9).

Максимальная воздухопроницаемость трикотажа Clima Comfort достигается при ношении бандажа непосредственно на тело.

### Рекомендации по уходу

Подушечку не следует мыть одновременно. Перед стиркой застегните бандаж. Мы рекомендуем использовать мешок для белья. Масла, лосьоны и мази могут повредить материал и привести к

снижению эффекта Clima-Comfort. Остатки мыла могут вызвать раздражение кожи и способствовать износу материала.

- Стирайте изделие вручную или в щадящем режиме стирки при температуре 30°C с мягким моющим средством без ополаскивателя.
- Не отбеливать.
- Сушите на воздухе.
- Не гладить.
- Не подвергать химической чистке.



### Инструкция по хранению

Хранить в сухом месте, защищать от прямого попадания солнечных лучей.



### Состав

Бандаж: полиамид, полиэстер, эластан, вискоза

Подушка: полиуретан, полиэтилен

### Ответственность

При использовании изделия не по назначению производитель не несет никакой ответственности. Также соблюдайте указания по безопасности и предписания, приведенные в этой инструкции.

### Утилизация

Изделие можно утилизировать вместе с бытовыми отходами.



### Ваша компания medi

желает Вам скорейшего выздоровления!

# Lumbamed® plus

## Kullanım amacı

Lumbamed plus, bel omurgasının sırt yastığı yardımıyla sabitlenmesini sağlayan bir ortezdir.

## Endikasyonları

Bel omurgasının basıncının bir sırt yastığı yardımıyla dağıtılarak sabitlenmesi gereken tüm endikasyonlar, örneğin:

- Lumbago
- Bel bölgesindeki kas denge bozuklukları

## Kontrendikasyonları

Bugüne kadar bilinen yok.

## Riskler / Yan etkiler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, yerel basınç belirtileri veya damar ya da sinirlerin daralması görülebilir. Bu nedenle aşağıdaki durumlarda uygulama öncesinde tedavi eden doktorla görüşmeniz önerilir:

- Uygulama bölgesinde cilt hastalığı veya yaralanması var ise (ör. fazla ısınma, şişme veya kızarma gibi iltihaplanma göstergeleri olduğunda)
- Bacaklarda duyu kaybı ve dolaşım bozuklukları (örn. diyabet hastalarında, varislerde)
- Lenf drenajı rahatsızlıkları ve uygulama alanının dışında kalan yumuşak dokularda belirgin olmayan şişmeler

Ancak yardımcı aletler sıkı olduğunda, ciltte cildin mekanik olarak tahriş olması sonucunda veya malzemenin bileşeninden kaynaklanan, (özellikle ter oluşmasıyla bağlantılı olarak) yerel tahrişler veya iritasyonlar görülebilir.

## Öngörülen kullanıcılar ve hasta hedef grubu

Öngörülen kullanıcıların arasında, sağlık sektöründeki çalışanlar ve hastalar ile, sağlık sektöründeki çalışanların gerekli açıklamasından sonra, bakımı destekleyen kişiler de bulunmaktadır. Hasta hedef grubu: Sağlık mesleklerinde çalışanlar, üreticinin bilgilerini dikkate alarak yetişkin ve çocuklara, kullanıma sunulan ölçüler/boylar ve gerekli fonksiyonlar / endikasyonlar yardımıyla ve kendi sorumlulukları altında bakar.

## Kullanım bilgisi

Bandajlar maksimum etkiyi bedensel faaliyet sırasında gösterirler. Genelde bandajlar bütün gün kullanılabilir. Ancak bunu kendi içinizden gelen hisse göre yapmalısınız. Uzun süreli dinlenme molalarında (örneğin uzun süre oturma / araba yolculuğu, uyku) bandajlar çıkartılmalıdır.

Bandaj suda kullanım için uygundur. Lütfen sudan çıktıktan ürünü iyice durulayınız.

## Takma / Çıkarma

- Kumaş dış kısmı masaj yastığının üstüne geçirin ve yastığı, doktorunuzun veya sağlık uzmanınızın talimatlarına uygun bir şekilde, iki çubuğun arasında kalan gri renkli cırcırtılı alanın üstüne sabitleyin. Yastık, kullanımda alt kenarı kalça çatalının başladığı noktaya denk gelecek şekilde sabitlenmiş olmalıdır (Şekil 1+2).
- Ortezin sağ ön tarafın iç kısmında bulunan etiket, ortezin doğru bir şekilde nasıl takıldığını gösterir (Şekil 3).
- İlk önce, elinizi sol ön tarafın iç kısmında bulunan banda sokun (Şekil 4).
- Bandajı vücudunuzun etrafına sarın ve bandajı doğru tutup tutmadığınızı

etiket üzerinden tekrar kontrol edin (Şekil 5).

- Şimdi elinizi sağ tarafın dışında bulunan banda sokun (Şekil 6).
- Her iki tarafı da üst üste getirin ve mümkün olduğunca ortada birbirlerine tutturun. Bandaj, üst üste getirdiğiniz uçların alt kenarının hizası kask kemiğinin biraz üstünde bulunduğu doğru oturtulmuş olur (Şekil 7+8).
- Bandajı, ortezin sağ ön tarafının üstünde bulunan ve parmağınızla çekebileceğiniz küçük dil yardımıyla yine açabilirsiniz (Şekil 9).

Clima Comfort yapının sağladığı nefes alabilirlik özelliği, bandaj doğrudan cildin üstüne yerleştirildiğinde en iyi etkiyi gösterir.

#### Bakım önerileri

Yastık diğer kısımlar ile birlikte yıkanmamalıdır. Sadece nemli bir bez ile silinmesi yeterlidir. Cırt bantları lütfen yıkama öncesinde kapatın. Bir çamaşır torbasının kullanılmasını öneriyoruz. Yumuşatıcılar, katı ve sıvı yağlar ve kremler malzemeyi tahriş edebilirler ve Clima Comfort etkisini bozabilirler. Sabun artıkları cilt tahrişlerine ve malzemenin yıpranmasına neden olabilir.

- Ürünü tercihen medi clean deterjanıyla elde veya 30°C'de hassas çamaşır deterjanıyla ve yumuşatıcı kullanmadan çamaşır makinesinde koruyucu modda yıkayın.
- Ağartmayın.
- Açık havada kurutun.
- Ütülemeyin.
- Kuru temizleyiciye vermeyin



#### Saklama

Lütfen ortezi kuru bir ortamda saklayınız ve doğrudan güneş ışığından koruyunuz.



#### Materyal

Destek: Polyamid, Polyester, Elastandan oluşmaktadır, viskoz  
Yastık: Poliüretan, Polietilen

#### Sorumluluk

Uygunsuz kullanım sonucu doğabilecek durumlardan imalatçı sorumlu tutulamaz. Bu nedenle, ilgili güvenlik uyarılarını ve bu kullanım kılavuzundaki talimatları mutlaka göz önünde bulundurun.

#### Atığa ayırma

Ürünü ev çöpü üzerinden atığa ayırabilirsiniz.



#### medi Ekibiniz

Size acil şifalar diler

Ürünle ilgili, örneğin örgüsündeki hasarlar veya uyma şeklindeki kusurlar gibi şikayetler durumunda lütfen doğrudan tıbbi ürünler satıcınıza başvurun. Üreticiye ve üye ülkenin yetkili makamına ancak sağlık durumunun büyük ölçüde kötüleşmesine veya ölüme neden olabilecek ağır olaylar bildirilmelidir. Ağır olaylar, 2017/745 (MDR) sayılı (AB) yönetmeliği madde 2 no 65 altında tanımlanmıştır.

# Lumbamed® plus

## Przeznaczenie

Lumbamed plus to orteza do stabilizacji odcinka lędźwiowego kręgosłupa z wkładką.

## Wskazania

Wszystkie zalecenia, w których wymagana jest stabilizacja lędźwiowego odcinka kręgosłupa poprzez przeniesienie nacisku za pomocą wkładki, np.:

- Lumbago
- Zaburzenia równowagi mięśniowej odcinka lędźwiowego kręgosłupa

## Przeciwwskazania

W chwili obecnej nie znane.

## Zagrożenia / Skutki uboczne

W przypadku ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych objawów ucisku lub ściśnięć naczyń krwionośnych lub nerwów. Dlatego przed użyciem ortezy należy skonsultować się z lekarzem prowadzącym leczenie w razie następujących dolegliwości:

- Choroby lub uszkodzenia skóry w miejscu stosowania, przede wszystkim przy objawach zapalenia (nadmierne ocieplenie, obrzęk lub zaczerwienienie)
- Zaburzenia czucia i ukrwienia nóg (np. przy cukrzycy, żyłakach)
- Zaburzenia chłonki – jak również niejednoznaczne obrzęki miękkich części poza obszarem stosowania

W przypadku noszenia ciasno przylegających środków pomocniczych może dojść do miejscowych podrażnień skóry, wynikających z mechanicznego uszkodzenia skóry (przede wszystkim w

związku z potliwością) lub składu materiałowego.

## Użytkownicy i grupa docelowa pacjentów

Do użytkowników zaliczają się pracownicy służby zdrowia i pacjenci, łącznie z osobami udzielającymi pomocy w pielęgnacji, po odpowiednim przeszkoleniu przez pracowników służby zdrowia.

Grupa docelowa pacjentów: Pracownicy służby zdrowia opatrują osoby dorosłe i dzieci na własną odpowiedzialność, kierując się dostępnością konkretnych rozmiarów/wielkości oraz niezbędnymi funkcjami/wskazaniami, uwzględniając przy tym informacje udzielone przez producenta.

## Wskazówki dotyczące noszenia

Maksymalną skuteczność opaski osiągają podczas aktywności fizycznej. Z zasady możliwe jest noszenie opaski przez cały dzień. Specjalny kształt w obrębie pachwiny (Comfort Zone) znacznie poprawia prawidłowe i wygodne położenie opaski. Decyzję o czasie noszenia opaski należy jednak podjąć na podstawie własnych odczuć. Przy przedłużającym się stanie spoczynku stawu (np. długie siedzenie/prowadzenie pojazdu, sen) należy zdejmować opaskę.

Opaska nadaje się do stosowania w wodzie. Produkt należy dokładnie wypłukać.

## Zakładanie / zdejmowanie

- Powłokę tekstylną nałożyć na wkładkę i przymocować wkładkę pośrodku lub według wskazówek lekarza lub personelu specjalistycznego na środkowej, szarej powierzchni przyczepnej między dwoma kołkami. Wkładka powinna być zamocowana w taki sposób, aby podczas noszenia dolna krawędź znajdowała się pośrodku, tuż

nad pośladkami (rys. 1+2).

- Na etykietce znajdującej się po prawej wewnętrznej stronie zapięcia przedstawiono, jak należy zakładać ortezę (rys. 3).
- Wsunąć dłoń w pętlę po lewej wewnętrznej stronie zapięcia (rys. 4)
- Owinąć bandaż wokół ciała i ponownie sprawdzić na podstawie etykiety, czy bandaż leży prawidłowo (rys. 5).
- Wsunąć dłoń w zewnętrzną pętlę z prawej strony (rys. 6).
- Nałożyć jedną stronę zapięcia na drugą i zapiąć rzep pośrodku. Bandaż jest prawidłowo założony, jeśli dolna krawędź zapięcia znajduje się tuż powyżej kości łonowej (rys. 7+8).
- Przy zdejmowaniu bandaża pomocna jest mała klapka na palec znajdująca się przy krawędzi prawej strony zamknięcia (rys. 9).

Najlepszą przepuszczalność powietrza w tkaninie Clima Comfort daje noszenie bandaża bezpośrednio na skórze.

#### Wskazówki dotyczące pielęgnacji

Peloty nie należy prać. Należy ją czyścić wilgotną ściereczką. Paski z rzepami należy przed praniem zapiąć. Zalecamy stosowanie woreczka do prania. Płynny zmiękczać do płukania, tłuszcze, oleje i maści mogą uszkodzić materiał i zniwelować efekt Clima Comfort. Resztki detergentu mogą powodować podrażnienia skóry oraz uszkadzać materiał.

- Produkt należy prać ręcznie, najlepiej środkiem do mycia marki medi clean, lub w pralce w programie do tkanin delikatnych w temperaturze 30°C, używając środka do prania tkanin delikatnych bez płynu zmiękczonego.
- Nie wybielać.
- Suszyć tradycyjnie.
- Nie prasować.
- Nie czyścić chemicznie.

#### Przechowywanie

Produktów należy przechowywać w suchym miejscu i chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.



#### Skład

Opaska: Poliamid, poliester, elastan, wiskoza

Pelota: Poliuretan, polietylen

#### Odpowiedzialność

Odpowiedzialność producenta wygasa w przypadku zastosowania niezgodnego z przeznaczeniem. Należy również uwzględnić odnośne wskazówki bezpieczeństwa i informacje zawarte w niniejszej instrukcji eksploatacji.

#### Utylizacja

Produkt można zutylizować z odpadami z gospodarstwa domowego.



#### Pracownicy firmy medi

życzą szybkiego powrotu do zdrowia!

W przypadku reklamacji w związku z produktem, na przykład uszkodzenia dzianiny lub niewłaściwego dopasowania, należy skontaktować się bezpośrednio z odpowiednim sprzedawcą sprzętu medycznego. Producentowi i odpowiednim władzom kraju członkowskiego należy zgłaszać jedynie poważne incydenty, które mogą doprowadzić do znaczącego pogorszenia stanu zdrowia lub do śmierci. Poważne incydenty zdefiniowano w artykule 2 pkt. 65 rozporządzenia (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Ενδεδειγμένη χρήση

Το Lumbamed plus είναι ένα ορθωτικό υποστήριγμα με μαξιλαράκι πλάτης για τη σταθεροποίηση της οσφυϊκής χώρας.

## Ενδείξεις

Όλες οι ενδείξεις, όπου απαιτείται σταθεροποίηση της οσφυϊκής χώρας μέσω ανακατανομής της πίεσης με ένα μαξιλαράκι πλάτης, όπως π.χ.:

- Οσφυαλγία
- Μυϊκές ανισορροπίες στην οσφυϊκή περιοχή

## Αντενδείξεις

Προς στιγμήν δεν υπάρχουν γνωστές αντενδείξεις.

## Κίνδυνοι / Παρενέργειες

Εάν τα βοηθήματα είναι πολύ σφιχτά, μπορεί σε μεμονωμένες περιπτώσεις να παρουσιαστεί αίσθημα πίεσης ή στένωση των αιμοφόρων αγγείων ή των νεύρων. Γι' αυτό, στις κάτωθι περιπτώσεις θα πρέπει να συμβουλευέστε τον θεράποντα ιατρό σας, πριν από τη χρήση:

- Παθήσεις ή τραυματισμοί του δέρματος στην περιοχή εφαρμογής, κυρίως με ενδείξεις φλεγμονής (υπερβολική θερμότητα, οίδημα ή ερυθρότητα)
- Αισθητικές και κυκλοφορικές διαταραχές (π.χ. σε περίπτωση διαβήτη, κίρσων)
- Διαταραχές λεμφικής αποχέτευσης – επίσης μη σαφή οιδήματα των μαλακών μορίων μακριά από την περιοχή εφαρμογής

Κατά τη χρήση βοηθημάτων με στενή εφαρμογή, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί δερματικοί ερεθισμοί, οι οποίοι οφείλονται σε έναν μηχανικό ερεθισμό του δέρματος (κυρίως σε συνδυασμό με εφίδρωση) ή στη σύνθεση του υλικού.

## Προοριζόμενοι χρήστες και στοχευόμενη ομάδα ασθενών

Μεταξύ των προοριζόμενων χρηστών συγκαταλέγονται επαγγελματίες υγείας και ασθενείς, συμπεριλαμβανομένων των ατόμων που συμμετέχουν στη φροντίδα, κατόπιν σχετικής ενημέρωσης από επαγγελματίες υγείας.

Στοχευόμενη ομάδα ασθενών: Οι επαγγελματίες υγείας φροντίζουν με ιδία ευθύνη ενήλικες και παιδιά, με τη βοήθεια των διαθέσιμων διαστάσεων/μεγεθών και των απαιτούμενων λειτουργιών/ενδείξεων, λαμβάνοντας υπόψη τις πληροφορίες του κατασκευαστή.

## Υποδείξεις για τη χρήση

Η καλύτερη επίδραση των επιδέσμων επιτυγχάνεται κατά τη διάρκεια σωματικής δραστηριότητας. Κατά κανόνα μπορείτε να φοράτε τον επίδεσμο όλη την ημέρα. Αυτό όμως θα το ρυθμίσετε εσείς ατομικά. Εάν κάνετε μεγαλύτερες διάρκειες διαλείμματα (π.χ. κάθισμα για πολλή ώρα/οδήγηση, ύπνος), να βγάζετε τον επίδεσμο.

Ο επίδεσμος είναι κατάλληλος για χρήση στο νερό. Κατόπιν ξεπλύνετε καλά το προϊόν.

## Εφαρμογή / Αφαίρεση

- Τραβήξτε το υφασμάτινο κάλυμμα πάνω από το μαξιλαράκι μασάζ και στερεώστε το μαξιλαράκι στο κέντρο ή σύμφωνα με τις οδηγίες του γιατρού ή του εξειδικευμένου προσωπικού στην κεντρική, γκρι επιφάνεια ανάβασης μεταξύ των δύο ράβδων. Το μαξιλαράκι θα πρέπει να στερεώνεται κατά τέτοιο τρόπο, ώστε κατά την εφαρμογή το κάτω άκρο να εφάπτεται στην αρχή της πτύχωσης των γλουτών (Εικ. 1+2).
- Η ετικέτα στη δεξιά εσωτερική πλευρά του κλειστρου σάς ενημερώνει για το πως πρέπει να τοποθετηθεί το ορθωτικό μηχάνημα (Εικ. 3).

- Γλιστρήστε πρώτα στη θηλιά στην αριστερή εσωτερική πλευρά του κλείστρου (Εικ. 4).
- Περάστε τον επίδεσμο γύρω από το σώμα και ελέγξτε ξανά, με τη βοήθεια της ετικέτας, εάν τον κρατάτε σωστά (Εικ. 5).
- Γλιστρήστε τώρα στην εξωτερική θηλιά της δεξιάς πλευράς (Εικ. 6).
- Τραβήξτε τις δύο πλευρές του κλείστρου τη μία επάνω στην άλλη και πιάστε τις όσο το δυνατόν πιο κεντρικά. Ο επίδεσμος εδράζεται σωστά όταν το κάτω άκρο του κλείστρου εφαρμόζει λίγο επάνω από το ηβικό οστό (Εικ. 7+8).
- Στο άνοιγμα του επιδέσμου βοηθάει η μικρή θηλιά για τα δάχτυλα στο άκρο της δεξιάς πλευράς του κλείστρου (Εικ. 9).

Για την καλύτερη αναπνοή του πλεκτού Clima Comfort, είναι προτιμότερο να φοράτε τον επίδεσμο απευθείας επάνω στο δέρμα.

### Υποδείξεις πλύσης

Η γάζα να μην πλένεται. Μπορεί να καθαριστεί με ένα νωπό πανί. Κλείστε τους συνδέσμους τύπου βέλκρο πριν από πλύσιμο. Συνιστούμε τη χρήση σάντας για το πλυντήριο. Μαλακτικά, λίπη, λάδια και αλοιφές μπορούν να επιφέρουν ζημιά στο υλικό και να μειώσουν τη κλιματιστική δράση Clima Comfort. Τα κατάλοιπα του σαπουνιού μπορούν να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς και φθορά του υλικού.

- Πλύνετε το προϊόν στο χέρι, κατά προτίμηση με το καθαριστικό medi clean ή στο πλυντήριο σε πρόγραμμα για ευαίσθητα, στους 30°C με ήπιο απορρυπαντικό χωρίς μαλακτικό.
- Μην χρησιμοποιείτε λευκαντικό.
- Στέγνωμα στον αέρα.
- Μη σιδερώνετε.
- Μην κάνετε στεγνό καθάρισμα.

### Υπόδειξη για την φύλαξη

Παρακαλούμε να φυλάξετε το ορθωτικό μηχανήμα σε στεγνό μέρος και προστατέψτε το από άμεση ηλιακή ακτινοβολία.



### Σύνθεση υλικού

Επίδεσμος: πολυαμίδιο, Πολυεστέρας, ελαστάνη, βισκόζη

Γάζα: πολυουρεθάνη, πολυεθυλένιο

### Ευθύνη

Η ευθύνη του κατασκευαστή παύει σε περίπτωση μη ορθής χρήσης. Προσέχετε, επίσης, τις αντίστοιχες υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες στις παρούσες οδηγίες χρήσης.

### Απορριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.



### Η ομάδα medi

σας εύχεται περαστικά!

Σε περίπτωση παραπόνων σε σχέση με το προϊόν, όπως παραδείγματος χάριν βλάβες στο πλεκτό ύφασμα ή ελαττώματα στην εφαρμογή, απευθυνθείτε απευθείας στον ιατρικό σας προμηθευτή. Μόνο σοβαρά περιστατικά, που μπορεί να οδηγήσουν σε σημαντική επιδείνωση της κατάστασης της υγείας ή σε θάνατο, θα πρέπει να γνωστοποιούνται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους-μέλους. Τα σοβαρά περιστατικά ορίζονται στο Άρθρο 2 Αρ. 65 του Κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 (MDR - Κανονισμός για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Rendeltetés

A Lumbamed plus az ágyéki gerinc hátpárnával történő stabilizálására szolgáló ortézis.

## Javallatok

Minden olyan javallat, amelynél az ágyéki gerinc stabilizálására van szükség a nyomás hátpárnával történő újraelosztásával, pl.:

- Lumbágó
- Muszkuláris diszbalansz az ágyéki területen

## Ellenjavallatok

Jelenleg nem ismeretesek.

## Kockázatok / Mellékhatások

A szorosan illeszkedő segédeszközök helyi nyomódásokat okozhatnak, vagy elszoríthatják a véredényeket vagy idegeket. Emiatt az alábbi esetekben egyeztetnie kell a kezelőorvosával a használat előtt:

- A bőr megbetegedései vagy sérülései az alkalmazási területen, mindenekelőtt gyulladás jelei esetén (fokozott melegség, duzzanat vagy kipirosodás)
- Érzészavarok és vérellátási zavarok (pl. diabétesz, visszér esetén)
- Nyirokelfolyási zavarok – az alkalmazási területen kívüli lágyrészek nem egyértelmű duzzanatai szintén

Szorosan illeszkedő segédeszközök viselése esetén helyi bőrirritáció, ill. a bőr (elsősorban izzadással összefüggő) mechanikus irritációjára vagy az anyagösszetételre visszavezethető irritáció léphet fel.

## Céltott felhasználók és betegcsoportok

A céltott felhasználók közé tartoznak az egészségügyi szakemberek és a betegek, beleértve a kezelésben közreműködő személyeket, az egészségügyi szakemberek által történő megfelelő felvilágosítást követően.

Céltott betegcsoport: Az egészségügyi szakemberek a rendelkezésre álló méretek és a szükséges funkciók/javallatok alapján felnőtteket és gyermekeket látnak el saját felelősségre, a gyártói információk figyelembevételével.

## Hordási útmutató

A kötések a legnagyobb hatást testi aktivitás közben érik el. Alapvetően a kötést egész nap lehet hordani. A combhajlat területén alkalmazott speciális szabásforma (Comfort Zone) pedig jelentős mértékben hozzájárul a kötés pontos és kényelmes illeszkedéséhez. A hordási időnek azonban a saját igényekhez és a test közérzetéhez kell igazodnia. Hosszabb nyugalmi időszakoknál (pl. hosszú ideig tartó ülés/autózás, alvás) le kell venni a kötést.

A kötést vízben is lehet használni. Utána viszont alaposan öblítse ki a kötést.

## Felhelyezés / Levétel

- Húzza fel a textilhuzatot a masszírozó párnára (pelota), majd igazítsa a pelotát középre, ill. az orvos vagy a szakszemélyzet utasításának megfelelően rögzítse a két pálcá közötti részen a szürke tépőzárfelület közepén. A pelotát úgy kell rögzíteni, hogy annak alsó vége viselés közben a fenékhajlat kezdetéhez essen (1.+2. ábra).
- A jobb oldali zárórész belső oldalán lévő címkén megtalálja, hogyan kell felhelyezni az ortézist (3. ábra).



- Bújtsa először bal kezét a bal oldali zárórész belső oldalán található fülbe (4. ábra)
- Hajtsa törzse köré a kötést, majd ellenőrizze újból a címke alapján, hogy jól tarja-e a kötést (5. ábra).
- Ezután bújtsa jobb kezét a jobb oldali külső fülbe (6. ábra).
- Húzza össze az öv két oldalát úgy, hogy azok lehetőleg egymás közepén záródjanak. Akkor helyezte fel helyesen a kötést, ha a zárórész alja kevéssel a szeméremcsont fölött van (7.+8. ábra).
- A kötés újbóli szétnyitásához használja a jobb oldali zárórész szélén található kis hajtókát (9. ábra).

A Clima Comfort szövet légáteresztő hatását legjobban úgy érheti el, ha a kötést közvetlenül a bőrön viseli.

### Ápolási útmutató

A betétet ne mossa együtt a termékkel. Ezt egy nedves kendővel lehet megtisztítani. A tépőzárakat a mosáshoz le kell zárni. Mosózsák használatát javasoljuk. A lágyöblítő, zsírok, olajok, kozmetikai lemosók és kenőcsök megtámadhatják az anyagot, és károsíthatják a Clima Comfort hatást. A szappanmaradványok irritálhatják a bőrt, és anyagkopást okozhatnak.

- A terméket ajánlott medi clean mosószerrel, kézzel mosni, vagy pedig a mosógép kímélő programján 30 °C-on, finom mosószerrel, öblítőszer hozzáadása nélkül mosható.
- Fehérlítés nélkül.
- Levegőn szárítsa.
- Ne vasalja.
- Folteltávolításhoz ne használjon benzint vagy vegytisztító szereket.

### Tárolási útmutató

Az ortézist száraz helyen tárolja, és óvja a közvetlen napsütéstől.



### Anyagösszetétel

Kötés: Poliamid, poliészter, elasztán, viskóz  
 Betét: Poliuretán, polietilén

### Felelősség

A gyártó felelőssége megszűnik nem rendeltetésszerű használat esetén. Ide vonatkozóan vegye figyelembe a jelen használati útmutatóban található megfelelő biztonsági tudnivalókat és utasításokat is.

### Ártalmatlanítás

A terméket a háztartási hulladékba dobhatja.



### A medi Team

gyors gyógyulást kíván Önnek!

A termékkel összefüggésben felmerülő reklamációk, pl. a szövet károsodása vagy szabási hibák, esetén forduljon közvetlenül a gyógyszerzati szakkereskedőhöz. Csak azokat a súlyos váratlan eseményeket lehet jelenteni a gyártónak és a tagállam illetékes hatóságának, amelyek az egészségügyi állapot jelentős romlásához vagy halálhoz vezethetnek. A súlyos váratlan események az (EU) 2017/745 (MDR) rendelet 2. cikkének 65. pontjában olvashatók.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Namena

Lumbamed plus je orteza za stabilizaciju lumbalne kičme sa leđnim jastučićem.

## Indikacije

Sve indikacije, kod kojih je neophodna stabilizacija lumbalne kičme putem raspoređivanja pritiska sa jednim leđnim jastučićem, kao npr.:

- Lumbalgija
- Mišićne neravnoteže u predelu leđa

## Kontraindikacije

Do sada nisu poznate.

## Rizici / Nuspojave

Kod fiksno postavljenih pomagala može doći do lokalnih modrica ili suženja krvnih sudova ili nerava. Zato se, kod sledećih okolnosti, pre upotrebe obavezno posavetujte sa nadležnim lekarom:

- Kožne bolesti ili povrede na koži u području upotrebe, pre svega kod upalnih znakova (preterano zagrevanje, oticanje ili crvenilo)
- Poremećaja osetljivosti i poremećaja cirkulacije (npr. kod dijabetesa, proširenih vena)
- Poremećaja limfne drenaže – takođe nejasnih otoka mekih tkiva izvan područja upotrebe

Kod nošenja usko postavljenih pomagala može doći do lokalnog svraba odn. iritacija, što se može pripisati mehaničkom svrabu kože (pre svega u vezi sa znojenjem) ili sastavu materijala.

## Predviđeni korisnik i ciljna grupa pacijenata

U predviđene korisnike spadaju pripadnici zdravstvenih profesija i

pacijenti, uključujući osobe koje se podržavaju u nezi, prema odgovarajućem objašnjenju od strane pripadnika zdravstvenih profesija. Ciljna grupa pacijenata: Pripadnici zdravstvenih profesija neguju uz pomoć mera/veličina koje stoje na raspolaganju i neophodnih funkcija/indikacija odrasle i decu uz uzimanje u obzir informacija proizvođača prema njihovoj odgovornosti.

## Informacije o nošenju

Steznici su najdelotvorniji za vreme telesnih aktivnosti. U principu se steznik može nositi tokom čitavoga dana. Specijalan kroj nad preponama (komforna zona) pri tome znatno doprinosi ispravnom i udobnom pristajanju steznika. Za trajanje nošenja je međutim najbolje ravntati se prema sopstvenoj potrebi i telesnom osećaju. Za vreme dužih mirovanja (npr. dugog sedenja ili vožnje u automobilu odnosno tokom spavanja) steznik treba skinuti.

Steznik se može nositi i u vodi. Nakon toga ga morate dobro isprati.

## Nameštanje i skidanje

- Navucite tekstilnu presvlaku preko pelote za masažu i fiksirajte pelotu centralno odn. prema uputstvu lekara ili stručnog lica na srednju, sivu površinu čičak zatvarača između dve linije. Pelota treba da bude pričvršćena tako da prilikom nošenja njen donji kraj naleže na početak glutealne brazde (sl. 1+2).
- Etiketa na desnoj unutrašnjoj strani za zatvaranje predstavlja uputstvo kako treba da postavite ortozu (sl. 3).
- Prvo provucite kroz ručnu omču na levoj unutrašnjoj strani za zatvaranje (sl. 4).
- Omotajte steznik oko tela i pomoću etikete prekontrolišite da li pravilno držite steznik (sl. 5).

- Sad provucite kroz spoljašnju ručnu omču na desnoj strani (sl. 6).
- Prebacite dve strane za zatvaranje jednu preko druge i čvrsto i po mogućnosti na sredini zatvorite čičak zatvaračem. Steznik je pravilno postavljen ako se donja ivica zatvarača nalazi odmah iznad stidne kosti (sl. 7+8).
- Kod ponovnog otvaranja steznika pomaže vam mala omča za prst na ivici desne strane za zatvaranje (sl. 9).

Optimalnu sposobnost disanja Clima Comfort tkanja postićete ako steznik nosite direktno na koži.

#### Informacije o održavanju

Uložak ne bi trebalo prati zajedno sa ostatkom. Njega možete prebrisati vlažnom krpom. Preporučujemo upotrebu vreće za pranje veša. Pre pranja zatvorite čičak zatvarače. Omekšivači, masti, ulja, losioni i kreme mogu nagristi materijal i umanjiti klimakomforni efekat. Ostaci sapunice mogu nadražiti kožu i prouzrokovati prevremeno trošenje materijala.

- Preporučuje se ručno pranje pomoću medi clean sredstva za pranje ili mašinsko na 30°C uz dodatak blagog praška za veš bez dodavanja omekšivača.
- Ne izbeljivati.
- Sušiti na vazduhu.
- Ne peglati.
- Ne čistiti hemijski.



#### Informacije o čuvanju

Ortezu čuvati na suvom mestu i zaštititi od direktnog zračenja sunca.



#### Sastav materijala

Steznik: Poliamid, polyester, elastana, viskoza  
 Uložak: Poliuretan, polietilen

#### Garancija

Garancija proizvođača prestaje da važi u slučaju nenamenske upotrebe. Pored toga vodite računa i o bezbednosnim napomenama i instrukcijama u ovom uputstvu za upotrebu.

#### Bacanje

Proizvod može da se baci zajedno sa ostalim kućnim smećem.



#### Vaš medi tim

Vam želi brz oporavak!

U slučaju reklamacija u vezi sa proizvodom, kao na primer oštećenja pletenog dela ili nedostataka u naleganju, direktno se obratite vašem prodavcu za medicinske proizvode. Samo ozbiljni događaji, koji mogu da dovedu do značajnog pogoršanja zdravstvenog stanja ili do smrti, treba da se prijave proizvođaču i nadležnom organu vlasti zemlje članice. Ozbiljni događaji su definisani u artiklu 2 br. 65 uredbe (EU) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Призначення

Lumbamed plus – це ортез для стабілізації поперекового відділу хребта зі спинною подушкою.

## показання

Усі показання, при яких необхідна стабілізація поперекового відділу хребта через розподіл тиску за допомогою спинної подушки, наприклад:

- Люмбагія
- м'язові дисбаланси у поперековому відділу хребта

## Протипоказання

На даний момент невідомі.

## Ризики / побічні ефекти

Однак при занадто тісному приляганні допоміжних засобів в окремих випадках можуть виникати локальні прояви надмірного тиску, звуження судин чи затискання нервів. Тому наполегливо радимо звернутися до лікаря, який вас лікує, за наступних обставин:

- При захворюванні чи пошкодженні шкіри в місці застосування виробу, перш за все за наявності ознак запального процесу (підвищення температури, набряку чи почервоніння)
- При зміні чутливості та порушеннях кровообігу (наприклад, при діабеті, варикозному розширенні вен)
- При порушеннях відтоку лімфи, а також слабо вираженому набряку м'яких тканин навколо місця застосування

Під час носіння щільно прилягаючих засобів можуть виникати місцеві роздратування або подразнення

шкіри, які можуть бути пов'язані з механічним подразненням шкіри (особливо у зв'язку з пітливістю) або зі складом матеріалу.

## Передбачена група користувачів та пацієнтів

До потенційних користувачів відносять представників професій охорони здоров'я та пацієнтів, у тому числі тих, хто отримує медичну допомогу після надання належної інформації медперсоналом.

Передбаченій групі пацієнтів: Медичні працівники надають допомогу дорослим та дітям виходячи з наявних розмірів та необхідних функцій/показань відповідно до сфери своєї діяльності, враховуючи інформацію виробника.

## Вказівка щодо носіння

Найкращого ефекту бандаж досягає під час фізичної активності. Загалом бандаж можна носити цілий день. Спеціальний виріз в області пахового згину (зона комфорту) має суттєве значення в забезпеченні правильного та зручного сидіння бандажу. Тривалість носіння слід визначати за власними потребами та фізичним самопочуттям. Перед тривалими перервами (наприклад, сидінням, подорожжю в автомобілі чи сном) бандаж слід знімати.

Бандаж також можна використовувати у воді. Після цього бандаж слід ретельно прополоскати.

## Одягання та знімання

- Натягніть текстильний чохол на масажну подушку. Зафіксуйте подушку посередині або відповідно до інструкції лікаря чи іншого фахівця на середній сирій вставці для застібання між двома стрижнями. Подушка повинна бути закріплена

так, щоб під час носіння нижній кінець знаходився на початку сідничної складки (мал. 1 і 2).

- Праворуч із внутрішнього боку застібки є етикетка із вказівкою щодо правильного надягання ортеза (мал. 3).
- Спочатку просуньте руку в призначену для цього внутрішню петлю з лівого боку застібки (мал. 4).
- Обведіть бандаж навколо тіла. Ще раз перевірте за етикеткою, чи правильно ви тримаєте бандаж (мал. 5).
- Просуньте руку в зовнішню петлю з правого боку (мал. 6).
- Зведіть дві частини застібки та по можливості зчепіть їх по центру. Бандаж розташовано правильно, якщо нижній край застібки знаходиться безпосередньо над лобковою кісткою (мал. 7 і 8).
- Щоб розстібнути бандаж, скористайтеся маленькою петелькою для пальця на кінці правого боку застібки (мал. 9).

Максимальна повітропроникність трикотажної тканини Clima Comfort досягається в разі носіння бандажа безпосередньо на тіло.

#### Вказівки щодо догляду

Подушку не потрібно прати. Її можна протерти вологою ганчіркою. Перед миттям необхідно застібнути бандаж за допомогою липучок. Ми рекомендуємо використовувати мішок для білизни. Кондиціонери для білизни, жири, масла, лосьйони та мазі можуть вступити в контакт з матеріалом та порушити ефект кліматичного комфорту. Залишки мила можуть викликати подразнення шкіри та зношування матеріалу.

- Періть виріб вручну, бажано з використанням засобу medi clean. Також можливе прання у пральній машині у щадному режимі при

температурі 30° C з додаванням м'якого миючого засобу без пом'якшувача для тканин.

- Не відбілювати.
- Сушіть на повітрі.
- Не прасуйте.
- Не видаляйте плями бензином чи хімічними засобами для чищення.



#### Зберігання

Зберігайте виріб в сухому місці, захищайте його від прямого сонячного проміння.



#### Склад матеріалу

Бандаж: поліамід, поліестер, еластан, віскоза

Подушка: поліуретан, поліетилен

#### Відповідальність

Виробник звільняється від відповідальності при використанні виробу не за призначенням. Дотримуйтеся вказівок щодо безпеки та настанов, наведених у цій інструкції.

#### Утилізація

Виріб можна утилізувати разом з побутовими відходами.



У разі виникнення будь-яких претензій, пов'язаних з продуктом, таких як пошкодження компресійної тканини або недосконалості в посадці, зверніться безпосередньо до постачальника медичних товарів. Лише серйозні випадки, які можуть призвести до значного погіршення здоров'я чи смерті, повинні повідомлятися виробнику та компетентному органу держави-члена. Серйозні випадки визначені у статті 2 № 65 Регламенту (ЄС) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Predvidena uporaba

Lumbamed plus je ortoza za stabilizacijo ledvenega dela hrbtenice s hrbtno peloto.

## Indikacije

Vse indikacije, pri katerih je potrebna stabilizacija ledvenega dela hrbtenice s prerazporeditvijo pritiska s hrbtno peloto, npr.:

- Lumbalgija
- Mišična neravnovesja v ledvenem delu

## Kontraindikacije

Niso znane.

## Tveganja / Stranski učinki

Zaradi pretesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalnih znakov pritiska ali zoženja krvnih žil ali živcev. Zato se morate v naslednjih okoliščinah pred uporabo posvetovati s svojim lečečim zdravnikom:

- Obolenja ali poškodbe kože na območju uporabe, predvsem pri simptomih vnetja (prekomerno segrevanje, otekline ali pordečenje)
- Občutljivostne motnje in motnje prekrvavitve (npr. pri sladkorni bolezni, krčnih žilah)
- Motnje otekanja limfe – tudi nejasne otekline mehkih delov ob strani območja uporabe

Pri nošenju tesno oprijetih pripomočkov lahko pride do lokalno razdražene kože, česar vzrok je mehansko draženje kože (predvsem v z vezi s potenjem) ali sestava materiala.

## Predvideni uporabniki in skupina pacientov

Med predvidene uporabnike štejejo

izvajalci zdravstvenih poklicev in pacienti (vključno z osebami, ki izvajajo nego) z ustreznimi pojasnili izvajalcev zdravstvenih poklicev.

Ciljna skupina pacientov: Izvajalci zdravstvenih poklicev na svojo odgovornost ob upoštevanju informacij proizvajalca s pomočjo razpoložljivih mer/velikosti in potrebnih funkcij/indikacij oskrbujejo odrasle in otroke.

## Kako izdelek nositi

Učinek bandaže je najboljši med telesno dejavnostjo. Bandažo lahko nosite ves dan. Posebna zarezna v predelu dimelj (t.i. »Comfort Zone«) skrbi za to, da se bandaža ustrezno in udobno prilega. To pa je odvisno tudi od tega, kako udobno se sami počutite z bandažo. Snemite jo, ko na primer dalj časa sedite, pri dolge vožnje z avtomobilom ali med spanjem.

Bandažo lahko uporabljate tudi v vodi, po uporabi pa jo dobro sperite.

## Kako namestiti / sneti bandažo

- Tekstilno prevleko povlecite prek masažne blazinice in blazinico pritrdite na sredino srednje, sive sprejemalne površine med obema oporama oz. po navodilih zdravnika ali strokovnjaka. Blazinico pritrdite tako, da je pri nošenju spodnji konec na začetku blazinice (slika 1 in 2).
- Na etiketi na desni notranji strani zapirala so navodila, kako namestite ortoza (slika 3).
- Najprej vstavite roko v zanko na levi notranji strani zapirala (slika 4).
- Bandažo dajte okrog telesa in s pomočjo nalepke še enkrat preverite, ali jo pravilno držite (slika 5).
- Zdaj roko vstavite v zunanjo zanko na desni strani (slika 6).
- Oba dela zapirala povlecite enega prek drugega in ju zaprite čim bolj na sredini. Bandaža je v pravilnem položaju, če je spodnji del zapirala tik

- nad sramno kostjo (sliki 7 in +8).
- Pri ponovnem odpiranju bandaže vam pomaga majhen jeziček za prst na robu desne strani zapirala (slika 9).

Tkani material Clima Comfort bo najbolje dihal, če bandažo nosite neposredno na koži.

### Navodila za vzdrževanje

Pelotu neperte spolu c bandážou. Je možné vyčistiť ju vlhkou handričkou. Suché zipsy pred práním zatvorte. Priporočamo uporabo vrečke za pranje perila. Mehčalci za perilo, maščoba, olje, losjoni in kreme lahko poškodujejo material, prav tako pa lahko škodijo sistemu »Clima Comfort Effect«. Ostanke mila (detergenta, praška) lahko dražijo kožo in tako povzročijo, da nošenje bandaže postane neprijetno.

- Izdelek operite ročno, priporočljivo s pralnim sredstvom medi clean, ali strojno s programom za občutljive tkanine pri temperaturi 30 °C, pri čemer uporabite pralno sredstvo za občutljive tkanine brez mehčalca.
- Beljenje ni dovoljeno.
- Osušite na zraku.
- Likanje ni dovoljeno.
- Za odstranjevanje madežev ne uporabljajte benzena ali kemičnih čistil



### Navodila za shranjevanje

Proizvod hranite v suhem prostoru in ga ne izpostavljajte direktni sončni svetlobi.



### Sestava izdelka

Poliamid, Polyester, elastan, viskoza  
Blazinice: Poliuretan, polietilen

### Garancija

Garancija proizvajalca preneha veljati v primeru nenamenske uporabe. Pri tem

upoštevajte tudi ustrezna varnostna opozorila in navodila v teh navodilih za uporabo.

### Odstranjevanje

Izdelek se sme odstraniti med gospodinjske odpadke.



### Ekipa medi Vam

želi hitro okrevanje!

V primeru reklamacij v zvezi s tem izdelkom, npr. pri poškodbah pletenine ali napaki v kroju, se obrnite neposredno na prodajalca z medicinskimi pripomočki. Proizvajalca in pristojnemu organu države članice morate poročati samo o resnih zapletih, ki lahko povzročijo bistveno poslabšanje zdravstvenega stanja ali smrt. Resni zapleti so opredeljeni pod št. 65 2. člena direktive (EU) 2017/745 o medicinskih pripomočkih.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Informácia o účele použitia

Lumbamed plus je ortéza na stabilizáciu drierkovej chrbtice s chrbtovou pelotou.

## Indikácie

Všetky indikácie, pri ktorých je potrebná stabilizácia drierkovej chrbtice na základe prerozloženia tlaku s chrbtovou pelotou, ako napr.:

- Lumbago
- Svalové dysbalancie v lumbálnej oblasti

## Kontraindikácie

V súčasnosti nie sú známe.

## Riziká / Vedľajšie účinky

Pri tesne priliehajúcich pomôckach môže dochádzať k lokálnym otlačieniam alebo k zúženiu krvných ciev alebo nervov. Preto by ste sa za nasledujúcich okolností mali pred použitím poradiť s Vaším ošetroujúcim lekárom:

- Ochorenia alebo poranenia kože v oblasti aplikácie, predovšetkým pri zápalových príznakoch (nadmerné zahriatie, opuch alebo začervenanie)
- Poruchy citlivosti a prekrvenia (napr. pri diabete, kŕčových žilách)
- Poruchy odtoku lymfy – rovnako nejednoznačné opuchy mäkkých častí mimo oblasti aplikácie

Pri nosení tesne priliehajúcich pomôcok môže dôjsť k lokálnym podráždeniam kože resp. iritáciám, ktoré súvisia s mechanickým dráždením kože (predovšetkým v spojení s potením) alebo so zložením materiálu.

## Predpokladaný používateľ a cieľová skupina pacientov

K plánovaným používateľom patria

príslušníci zdravotníckych povolání a pacienti, vrátane osôb pomáhajúcich pri ošetrovaní, po príslušnom poučení príslušníkmi zdravotníckych povolání. Cieľová skupina pacientov: Príslušníci zdravotníckych povolání zabezpečia v súlade so svojou zodpovednosťou dospelých a deti na základe mier/veľkostí, ktoré majú k dispozícii a potrebných funkcií/indikácií so zohľadnením informácií od výrobcu.

## Pokyny pre nosenie

Bandáže dosahujú najväčší účinok počas telesnej aktivity. Bandáž sa zásadne môže nosiť celodenne. Špeciálny tvar strihu v oblasti slabínovej ryhy (komfortná zóna) pritom rozhodujúcou mierou prispieva k správnej a komfortnej pozícii bandáže. Doba nosenia by sa však mala riadiť podľa vlastných potrieb a telesného pocitu. Pri dlhších oddychových prestávkach (napr. dlhé sedenie/jazda autom, spánok) by sa bandáž mala zložiť.

Bandáž je vhodná aj na použitie vo vode. Následne bandáž dôkladne vyplákejte.

## Natiahnutie / zloženie

- Textilný návlék natiahnite ponad masážnu pelotu a pelotu zafixujte v strede resp. podľa pokynov lekára alebo odborného personálu na strednej, sivej ploche so suchým zipsom medzi dvoma tyčkami. Pelota by mala byť tak upevnená, aby pri nosení bol spodný koniec na začiatku zhybu sedacieho svalu. (obr. 1+2). Etiketa na pravej vnútornej strane uzáveru Vám dáva pokyny ohľadne priloženia ortézy (obr. 3). Vkláznite najprv do slučky ľavej vnútornej uzatváracej strany (obr. 4).
- Vedte bandáž okolo tela a na základe etikety ešte raz skontrolujte, či bandáž správne držíte (obr. 5).



- Teraz vkľúznite do vonkajšej slučky na pravej strane (obr. 6).
- Potiahnite dve uzatváracie strany jednu na druhú a uzatvorte ich suchým zipsom podľa možnosti v strede. Bandáž sedí správne, keď sa spodný okraj uzáveru nachádza kúsok nad lonovou kosťou (obr. 7+8).
- Pre opätovné otvorenie bandáže Vám pomôže malá spona na okraji pravej uzatváracie strany (obr. 9).

Najlepšiu priehľadnosť pleteniny Clima Comfort dosiahnete, keď budete bandáž nosiť priamo na koži.

#### Pokyny na ošetrovanie

Pelota by sa nemala prať. Čičak zatvarače zatvoriť pre pranja. Odporúčame použitie pracieho vrečka. Zvyšky mydla, krémov alebo masť môžu dráždiť pokožku a spôsobiť opotrebenie materiálu.

- Výrobok perte ručne, najlepšie pracím prostriedkom medzi clean, alebo v práčke šetrným pracím programom pri 30 °C s jemným pracím prostriedkom bez aviváže.
- Nebielte.
- Sušte na vzduchu.
- Nežehlite.
- Nečistite chemicky.



#### Pokyny na skladovanie

Ortému skladujte v suchu a chráňte pred priamym slnečným žiarením.



#### Materiálové zloženie

Bandážach: Polyamidu, polyester, elastanu, viskóza

Peloty: Polyuretán, polyetylén

#### Ručenie

Ručenie výrobcu zaniká pri používaní, ktoré nezodpovedá určenému účelu. Dodržiavajte pritom aj príslušné bezpečnostné upozornenia a pokyny v tomto návode na použitie.

#### Likvidácia

Výrobok môžete zlikvidovať ako domový odpad.



#### Váš tím medi

vám želá rýchle uzdravenie!

V prípade reklamácií súvisiacich s produktom, ako napríklad poškodenia pleteniny alebo nedostatky vytvarovania, sa prosím obráťte priamo na Vašu špecializovanú predajňu so zdravotníckymi pomôckami. Výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu sa musia hlásiť len závažné nehody, ktoré môžu viesť k podstatnému zhoršeniu zdravotného stavu alebo k smrti. Závažné nehody sú definované v článku 2 č. 65 Nariadenia (EU) 2017/745 (MDR).

- ٣٠ ٠٣٠ مئوية باستخدام منظف لطيف على الأقمشة لا يحتوي على منعمات الأقمشة.
- لا تستعمل المبيض.
- اتركه ليجف طبيعياً.
- لا تكوه.
- لا تلجأ للتنظيف الجاف.



### تعليمات التخزين

أبقِ المنتج في مكان بارد وجاف ولا تعرضه لأشعة الشمس المباشرة.



### تكوين المواد

المشد الداعم: بولي أميد، بوليستر، إيلاستان، فيسكوز  
الوسادة: بولي يورثين، بولي إيثيلين

### الكفالة / الضمان التعاقدى

تنسجم مع التوجيهات القانونية.

### التخلص من المنتج



يمكنك التخلص من المنتج برميته في سلة المهملات المنزلية.

في حال وجود شكاوى بخصوص المنتج، مثل تلف النسيج أو الخطأ في القياس، يرجى إبلاغ تاجر اللوازم الطبية بذلك مباشرة. يتم إبلاغ الصانع أو السلطات المعنية في الدولة العضو في الاتحاد الأوروبي عن الحوادث الخطيرة فقط التي يمكن أن تؤدي إلى تدهور كبير في الصحة أو إلى الوفاة. حُدِدت معايير الحوادث الخطيرة في المادة ٢، رقم ٦٥ من اللائحة (الأوروبية) ٢٠١٧/٧٤٥ (MDR).

- الأيمن من اللاصق المثبت معلومات حول كيفية ارتداء المشد الداعم (الشكل 3).
- أولاً: أدخل يدك في سوار المعصم في الجهة اليسرى من اللاصق المثبت (الشكل 4).
- لف المشد الداعم حول جسمك وتأكد مما إذا كنت ممسكاً بالمشد بطريقة صحيحة أم لا بالرجوع إلى الملصق المذكور (الشكل 5).
- والآن، أدخل يدك في سوار المعصم الخارجي على الجهة اليمنى (الشكل 6).
- اسحب الجانبين المثبتين فوق بعضهما البعض ثم ثبتهما في الوسط بأكبر قدر ممكن باستخدام لاصق الفيلكرو. يكون المشد موضوعاً وضعية صحيحة إذا كانت الحافة السفلية من المثبت موضوعة أعلى عظم العانة مباشرة (الشكل 7+8).
- ستساعدك العروة الصغيرة الموجودة على الجانب الأيمن من المثبت في فتح المشد مرة أخرى (الشكل 9).

سيتمكن النسيج المحبوك كليما كومفورت من التنفس بأفضل صورة عند ارتداء المشد مباشرة على الجلد.

### تعليمات العناية

- لا تغسل الوسادة مع المشد الداعم. أغلق لواصلق فيلكرو قبل الغسل. يمكن أن تؤدي الزيوت والدهون والمرامح إلى إتلاف المادة وأن تؤثر على خاصية كليما كومفورت فيها. قد تسبب بقايا الصابون تهيج الجلد وقد تلتف المواد.
- يمكنك غسل المنتج يدوياً، ويفضل استخدام إحدى منظفات medi، أو في دورة غسل الملابس الناعمة عند درجة حرارة

# Lumbamed® plus

## الاستعمال المقصود

Lumbamed plus هي دعامة لتثبيت الفقرات القطنية بوسادة للظهر.

## مجالات الاستخدام

كافة دواعي الاستعمال التي يكون فيها تثبيت الفقرات القطنية من خلال إعادة توزيع الضغط بوسادة للظهر أمراً ضرورياً، مثل:

- الألم أسفل الظهر
- اختلال التوازن العضلي في منطقة أسفل الظهر عند الحركة والثبات.

## موانع الاستعمال

غير معروفة إلى الآن.

## المخاطر / الأعراض الجانبية

إذا كان المنتج الداعم ضيقاً جداً، فقد يؤدي هذا إلى آثار ناتجة عن الضغوط الموضعية أو إلى انقباضات في الأوعية الدموية أو الأعصاب. وعليه، يجب أن تستشير طبيبك في الحالات التالية قبل استخدام المشد:

- الأمراض الجلدية أو الإصابات في منطقة الاستعمال، سيما التي ترافقها أعراض التهابات الارتفاع المفرط في درجة الحرارة، أو التورم، أو الاحمرار).
- الحساسية أو المشكلات في التروية (مثل حالات السكري والدوالي)

• اضطرابات التدفق الليمفاوي - فضلاً عن تورم الأنسجة اللينة غير المشخص، وبصرف النظر عن مجال الاستخدام يمكن أن يتسبب تضيق المنتج بتهدج موضعي في الجلد، ما يؤدي إلى حكة (سيما بسبب التعرق) أو إلى تلف المواد المصنعة.

## فئة المرضى والمستخدمين المستهدفة:

يستفيد الطاقم الطبي والمرضى، بمن فيهم كل من يؤدي دوراً مسانداً في الرعاية، من هذا المنتج، شريطة أن يكونوا قد اطلعوا على بيان موجز حوله، قدمه لهم الطاقم الطبي.

فئة المرضى المستهدفة: يقدم الطاقم الطبي على مسؤوليته الخاصة رعاية للبالغين والأطفال بناء على الأبعاد/ الأحجام المتوفرة والوظائف/ دواعي الاستعمال الضرورية، مع مراعاة معلومات الشركة المصنعة.

## ملاحظات حول ارتداء المشد

وللمشيدات الداعمة أكبر أثر خلال ممارسة التمرينات الرياضية البدنية. ومن حيث المبدأ، يمكن ارتداء هذه المشيدات طوال اليوم. ويعد القطع الخاص في منطقة الفخذ (منطقة الراحة) السبب الرئيسي في التناسب الصحيح والمريح للمشد الداعم. ومع ذلك، يعتمد هذا الأمر على مدى كون ارتداء المشد مريحاً أم لا. علاوة على ذلك، ينبغي خلع المشد الداعم في فترات الاستراحة الطويلة (مثل: الجلوس أو قيادة السيارة لفترة طويلة، النوم)

يمكن استخدام المشد الداعم في المياه. وبعد استخدامه، يرجى غسله جيداً.

## الارتداء / الخلع

- اسحب غطاء النسيج فوق وسادة التدليك وثبت الوسادة في المنتصف و/ أو وفقاً لتعليمات الطبيب أو أخصائي الرعاية الصحية في منتصف جزء لاصق الفيليكرو بين القضيبين. يجب تأمين الوسادة بحيث تقع نهاية الجزء السفلي عند الجزء العلوي من المنطقة التي تلتقي الأرداف عندها.
- (الشكل 1+2)

• يقدم الملتصق الموجود على الجزء الداخلي

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Destinația utilizării

Lumbamed plus este o orteză pentru stabilizarea zonei lombare a coloanei vertebrale, cu pelotă de spate.

## Indicații

Toate indicațiile la care este necesară stabilizarea zonei lombare a coloanei vertebrale, cu redistribuirea presiunii cu o pelotă de spate, ca de ex.:

- Lumbalgie
- Dezechilibre musculare în zona lombară

## Contraindicații

Nu sunt cunoscute până în prezent.

## Riscuri / Efecte secundare

Atunci când anumite elemente de susținere sunt aplicate prea strâns, pot să apară fenomene locale de compresie sau constricție a vaselor de sânge ori a nervilor. De aceea recomandăm ca în circumstanțele prezentate mai jos să vă consultați cu medicul dumneavoastră curant înainte de utilizare:

- În cazul în care prezentați boli de piele sau răni în zona de aplicare, în special dacă apar simptome inflamatorii (încălzire excesivă, umflare sau înroșire)
- Perturbări de sensibilitate sau de irigare (de ex. la diabet, varice)
- Perturbări ale drenării limfei – de asemenea tumefacții inexplicabile ale părților moi în afara zonei de aplicare a ortezei

La purtarea unor elemente de susținere aplicate prea strâns, se pot produce iritații ale pielii sau iritații, cauzate de iritări mecanice ale pielii (mai ales în combinație cu transpirația) sau de

compoziția materialelor.

## Utilizatori și grupe de pacienți prevăzute

Printre utilizatorii prevăzuți se numără cei ce aparțin profesiei de asistenți medicali și pacienți, inclusiv persoanele care sprijină îngrijirea, după clarificarea corespunzătoare de către aparținătorii profesiei de asistenți medicali. Grupul de pacienți țintă: Angajații în activități de îngrijirea sănătății tratează pe proprie răspundere adulții și copiii, pe baza dimensiunilor/mărimilor disponibile și a funcțiilor/indicațiilor necesare, prin considerarea informațiilor producătorului.

## Instrucțiuni de folosire

Corsetul este cel mai eficient în timpul activității fizice. În principiu, el poate fi purtat pe tot parcursul zilei. Croiul special din zona plicei inghinale (zona de confort) asigură totodată o așezare corectă și confortabilă a acestuia. Durata de folosire zilnică se va adapta însă în funcție de nevoile personale și de senzația corporală. În perioadele de repaus prelungit (de ex. ședere îndelungată pe scaun/conducerea mașinii, dormit) se recomandă scoaterea corsetului.

Corsetul poate fi folosit și în apă. Însă după aceea, clățiți-l în profunzime.

## Aplicarea / Înlăturarea

- Trageți învelişul textil peste pernița de masaj și fixați pernița în centru, resp. conform indicațiilor medicului sau personalului tehnic, pe suprafața centrală de culoare gri a materialului îmbinării tip scai între cele două bare. PERNIȚA trebuie astfel fixată, încât partea sa inferioară să se oprească la începutul pliului interfesier. (Fig. 1+2).
- Eticheta de pe partea dreaptă a închizătorii vă arată cum să aplicați

orteza (Fig. 3).

- Introduceți mâna mai întâi în chinga din stânga, pe interiorul suprafeței de închidere (Fig. 4).
- Conduceți apoi corsetul în jurul corpului și verificați din nou cu ajutorul etichetei dacă îl țineți corect (Fig. 5).
- Introduceți apoi mâna în chinga exterioară de pe partea dreaptă (Fig. 6).
- Suprapuneți apoi cele două părți și fixați-le pe cât posibil centrat. Corsetul este așezat corect dacă marginea inferioară a suprafeței de închidere se află chiar deasupra pubisului (Fig. 7+8).
- Pentru a desface din nou corsetul, ajutați-vă de mica butonieră din dreapta închizătorii (Fig. 9).

Materialul Clima Comfort lasă pielea să respire în voie atunci când corsetul este aplicat direct pe piele.

### Întreținerea

Pernița nu se spală împreună cu corsetul. Înainte de spălare, închideți corsetul. Recomandăm utilizarea unui sac pentru spălat rufe sensibile. Unsurile, uleiurile, loțiunile și cremele pot afecta materialul și pot influența astfel negativ efectul Clima Comfort. Resturile de detergent pot provoca iritații ale pielii și uzura materialului.

- Pentru spălarea corsetului, folosiți cu precădere detergent medi clean, spălați-l manual sau cu mașina de spălat în regim delicat de spălare la 30°C, utilizând un detergent neagresiv și fără agent de afânare.
- Nu folosiți înălbitor.
- Uscați-l în mod natural.
- Nu-l călcați.
- Nu-l curățați chimic.



### Păstrarea

Păstrați produsul într-un loc uscat și ferit de razele directe ale soarelui.



### Compoziția materialului

Corsetul: Poliamidă, poliester, elasthan, viscoză

Pernița: Poliuretan, polietilenă

### Garanția

Responsabilitatea producătorului se anulează în cazul utilizării neconforme cu destinația. Respectați pentru aceasta indicațiile de siguranță corespunzătoare precum și indicațiile din prezentele Instrucțiuni de utilizare.

### Eliminarea

Eliminarea produsului se poate face în regim de deșeu menajer.



### Echipa medi

vă urează însănătoșire grabnică!

În cazul reclamațiilor în legătură cu produsul, ca de exemplu deteriorări ale tricotelului sau defecte în formatul adaptabil, vă rugăm să vă adresați direct furnizorului dumneavoastră comercial de specialitate pentru dispozitive medicale. Numai incidentele grave, care pot cauza deteriorarea gravă a stării de sănătate sau decesul trebuie anunțate la producător și la autoritatea competentă din statul membru. Evenimentele grave sunt definite în Articolul 2 Nr. 65 al Regulamentului (UE) 2017/745 (MDR).

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## 用途

Lumbamed plus 是一款借助背垫稳定腰椎的矫正工具。

## 适用范围

所有需要借助背垫改变压力分布从而稳定腰椎的适应症，例如：

- 下腰痛
- 腰部区域静态肌肉失衡

## 禁忌症

目前未知。

## 风险/副作用

但如果辅助用具穿戴过紧，可能产生局部压力或者压迫血管或神经。因此，如遇以下情况，请在使用前咨询您的主治医生：

- 在应用部位有皮肤疾病或损伤，尤其是出现发炎症状（过热、肿胀或发红）
- 知觉障碍和血流不畅（例如有糖尿病、静脉曲张病患者）
- 淋巴回流障碍——在应用部位旁同样有不明的软组织肿胀

如果辅助用具穿戴过紧，可能导致局部皮肤刺激或者因机械性皮肤刺激（尤其是由于出汗的共同作用）或材料成分而导致的发炎。

## 目标用户和目标患者群

目标用户包括医疗专业人员和患者，包括获得医疗专业人员相应说明的辅助护理人员。

目标患者群：医疗保健从业人员须根据可用的尺寸/规格和必要的功能/适应症，在考虑制造商说明信息的前提下，负责向成人和儿童提供。

## 穿戴提示

在身体活动期间，绷带发挥最大作用。基本上可全天穿戴绷带。腹股沟区域（Comfort Zone）中的特殊裁剪形式在此显著有助于形成正确且舒适的绷带位置。

但穿戴时间长短应取决于自身需求和身体感觉。在休息时间较长（如久坐/长时间开车、睡眠）时，应当脱下绷带。

此绷带也可以在水中使用。随后，请彻底清洗该产品。

## 穿戴/脱下

- 将纺织外套套到按摩垫上，并将垫子固定在中心或根据医生或专业人员的指导固定在两个支杆之间的中间灰色搭扣部分。垫子固定后，要保证穿戴时其底端位于尾骨起始处（图 1+2）。
- 右侧的搭扣内侧上的标签提示您如何穿戴矫正用具（图 3）。
- 请首先将手穿入左边搭扣内侧的手部套环中（图 4）。
- 将绷带铺在您的身体上，并根据标签再检查一次绷带放置是否正确（图 5）。
- 将手穿入右边外侧的手部套环中（图 6）。
- 将两个搭扣侧重叠并尽量往中间粘紧。当搭扣边缘略微位于耻骨上方时，则绷带所处位置恰当（图 7+8）。
- 要重新解开绷带，可使用右边搭扣边缘处的辅助小指板（图 9）。

如果将绷带直接贴着皮肤穿戴，则可发挥 Clima Comfort 织物的最佳透气性。

## 保养提示

垫子不应放在一起清洗。在清洗前合上尼龙搭扣。我们建议使用洗衣袋。脂、油、洗液和膏可能会侵蚀到材质，并损害透气舒适效果。肥皂残留可能引发皮肤过敏和材料耗损。

- 请手洗该产品，最好是使用 medi clean 洗涤剂，或在 30°C 水温下选用保护模式用不含柔顺剂的优质洗衣液清洗。
- 切勿漂白。
- 晾干。
- 切勿熨烫。
- 切勿用化学方法清洁。



### 存放提示

请将产品存放在干燥环境中并防止太阳直射。



### 材料成分

绷带：聚酰胺、聚酯、弹性纤维、  
粘胶纤维

垫子：聚氨酯、聚乙烯

### 责任担保

不当使用时，制造商对此不承担责任。  
在此请注意使用说明中相应的安全提示和指导。

### 废物处理

您可以将该产品随家庭垃圾一起  
作为废物处理。



### 您的 medi 团队

祝您早日康复！

如有产品相关投诉，例如编织物损坏或版型缺陷，请直接联系您的医药商店。只有导致健康状况严重恶化甚或死亡的严重事故，才必须向制造商和成员国有关部门报告。严重事故定义依据欧盟医疗器械法规 (MDR 2017/745) 第 2 条第 65 号。

ניתן להבטיח את האווריריות הטובה ביותר של Clima Comfort על ידי הנחת החגורה ישירות על גבי העור.

#### הוראות לכביסה

אין לכבס את כרית הלחץ. יש לסגור את סגירת הולקרו לפני הכביסה. שומנים, שמנים, ומשחות עלולים לפגום באריג החגורה ולפגוע באפיון ה-Clima Comfort. שאריות סבון עלולות לגרום לגירוי עור ולשחיקת החומר.

- יש לכבס את המוצר ביד, בסבון עדין, או בתוכנית לכביסה עדינה ב-30 מעלות צלסיוס, עם סבון לכביסה עדינה, ללא מרכך.
- אין להלבין
- לייבש באוויר.
- לא לגהץ.
- לא לנקות ניקוי כימי.



#### הוראות אחסון

יש לאחסן את המוצר במקום יבש, המוגן מפני קרינת שמש ישירה.



#### הרכב החומרים

חגורה: פוליאמיד, פוליאסטר, אלסטיין, ויסקוזה  
כרית לחץ: פוליאורתן, פוליאיתילן

#### אחריות

במסגרת הוראות החוק

#### סילוק



ניתן לסלק את המוצר באשפה הביתית.

במקרה של תלונות הנוגעות למוצר, כמו פגמים בבד הסרוג או פגמים בהתאמה, אנא פנה ישירות למשווק הרפואי שלך. יש לדווח ליצרן ולרשויות הבריאות המוסמכות רק על אירועים חמורים שעלולים להוביל להידרדרות משמעותית בבריאות או למוות. אירועים חמורים מוגדרים בפרק 2 סעיף 65 לתקנות האיחוד האירופי (MDR) 2017/745 (EU)



# Lumbamed® plus

בתחום הבריאות יספקו טיפול במבוגרים וילדים בהתאם לאחריותם בהתבסס על המידות/הגדלים הזמניים והפונקציות/ההתוויות הדרושות, תוך התחשבות במידע הנמסר על ידי היצרן.

## הוראות לבישה

לחגורה השפעה מירבית במהלך פעילות גופנית. עקרונית ניתן ללכת עם החגורה במהלך כל היום. אופן החיתוך המיוחד באיזור המפשעה תורם באופן משמעותי להתאמה הנכונה והנוחה של החגורה. עם זאת, זמן השימוש בחגורה צריך להתאים לצורך האישי, ולהוראות הרופא המטפל. בעת פרוקי זמן ארוכים של מנוחה (כגון ישיבה ממושכת / נסיעות ממושכות ברכב, שינה) יש להוריד את החגורה.

החגורה מיועדת גם לשימוש במים. לאחר מכן יש לשטוף את המוצר שטיפה יסודית.

## הרכבה / הורדה

- יש למשוך את עטיפת האריג על כרית הלחץ לעיסוי, ולייצב את כרית הלחץ במרכז, ו/או לקבע על שטח הולקרו האמצעי, האפור, בין שני המייצבים, על פי הוראות הרופא, ושל אנשי המקצוע. יש להצמיד את כרית הלחץ כך שהקצה התחתון יונח על תחילתו של קפל העכוז. (איור 1 ו-2).
- התווית בצד הסגירה הימני מכילה הערות על אופן הרכבת החגורה (איור 3).
- הכנס את היד אל תוך לולאת היד בצד הסגירה השמאלי הפנימי (איור 4).
- יש להעביר את החגורה מסביב לגופך, ולבדוק פעם נוספת באמצעות התווית, האם אתה מחזיק את החגורה באופן הנכון (איור 5).
- כעת העבר את ידך דרך לולאת היד החיצונית של הצד הימני (איור 6).
- יש למשוך את שני צידי הסגירה עד אשר אחד עולה על השני, ולחבר אותם כמה שיותר באמצע. החגורה ממוקמת נכון אם הגבול התחתון של הסגר עולה מעט מעל עצם החיק (איורים 7 + 8).
- לולאת האצבע הקטנה בקצה של צד הסגירה הימני תסייע בפתיחה חוזרת של החגורה (איור 9).

## מטרה

Lumbamed plus הוא התקן אורתופדי לייצוב עמוד השדרה המותני בעזרת כרית גב.

## התוויות

כל ההתוויות בהן דרוש ייצוב עמוד השדרה המותני על ידי חלוקה מחדש של הלחץ עם תמיכה בגב, כגון:

- כאבי גב תחתון
- חוסר איזון סטטוטוטורי-שרירי באזור המותני

## התוויות נגד

נכון להיום, לא ידוע על תופעות לוואי.

## סיכונים/תופעות לוואי

עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום להיווצרות לחץ מקומי או כיווץ בכלי דם או עצבים. לכן במקרים הבאים יש להתייעץ עם הרופא המטפל לפני השימוש:

- מחלות או פגיעות בעור באיזור השימוש, במיוחד עם סימנים דלקתיים (התחממות יתר, נפיחות, או אדמומיות)
- הפרעות בתחושה ובמחזור הדם (כגון במצבי סוכרת, דליות)
- הפרעות בניקוז הלימפה – כמו גם נפיחויות לא מוגדרות ברקמות רכות מחוץ לאזור השימוש
- עזרים הדוקים מדי עלולים לגרום לגירוי או דלקת מקומית בעור כתוצאה מגירוי מכני של העור (במיוחד בשילוב עם זיעה) או בגלל הרכב החומרים.

## משתמשים מיועדים וקבוצת יעד של מטופלים

המשתמשים המיועדים כוללים אנשי צוות ומטופלים, כולל מסייעי טיפול, לאחר הדרכה מתאימה מאת אנשי מקצוע בתחום הבריאות. קבוצת יעד של מטופלים: אנשי מקצוע

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Paredzētais lietojums

Lumbamed plus ir ortoze mugurkaula jostas daļas stabilizēšanai ar muguras spilventiņu.

## Indikācijas

Visas indikācijas, kurās nepieciešama mugurkaula jostas daļas stabilizēšana ar spiediena izlīdzināšanu, izmantojot muguras spilventiņu, kā, piemēram,:

- Lumbaļģija.
- Muskuļu līdzsvara zudums jostas daļas rajonā.

## Kontrindikācijas

Pašlaik nav zināmas.

## Riski / blaknes

Cieši pieguloši palīglīdzekļi var izraisīt vietēja spieduma parādības vai sašaurināt asinsvadus vai nospiegt nervus. Tāpēc turpmāk nosauktajās situācijās pirms lietošanas konsultējieties ar savu ārstējošo ārstu:

- Ādas slimības vai ievainojumi ārstējamā apvidū, galvenokārt ar iekaisīgām pazīmēm (pārmērīgs sasilums, pietūkums vai apsārtums)
- Jūtības un asinsrites traucējumi (piem., diabēta, paplašinātu vēnu gadījumā)
- Līmfas atteces traucējumi – tāpat arī mīksto daļu nevienmērīgs pietūkums ap ārstējamo apvidu

Valkājot cieši piegulošus palīglīdzekļus, var rasties lokāls ādas kairinājums, kura iemeslu var attiecināt uz mehānisku ādas kairinājumu (it īpaši apvienojumā ar sviedriem) vai materiāla sastāvu.

## Paredzētie lietotāji un pacientu mērķgrupa

Pie paredzētajiem lietotājiem pieder

veselības aprūpes darbinieki un pacienti, ieskaitot kopšanā iesaistītās personas, kas saņem atbilstošu informāciju no veselības aprūpes darbiniekiem.

Pacientu mērķgrupa: Veselības aprūpes darbinieki, zinot pieejamos izmērus/ lielumus un nepieciešamās funkcijas/ indikācijas un ņemot vērā ražotāja informāciju, aprūpē pieaugušos un bērnus uz viņu pašu atbildību.

## Valkāšanas norāde

Vislielāko efektu bandāžas sniedz fiziskās aktivitātes laikā. Pamatā bandāžu var valkāt visu dienu. Garākos atpūtas brīžos (piemēram, ilgi sēžot/braucot automašīnā, guļot) bandāža ir jānoņem.

Bandāža ir piemērota lietošanai ūdenī.

Pēc tam kārtīgi izskalojiet izstrādājumu.

## Uzlikšana/noņemšana

- Pavelciet auduma pārsegu virs masāžas spilventiņa un piestipriniet spilventiņu vidū, respektīvi, uz vidējās, pelēkās liplentes virsmas starp diviem stiprinājuma stienīšiem, kā to norādījis ārsts vai speciālists. Spilventiņš jāpiestiprina tā, lai apakšējais gals valkāšanas laikā atrastos sēžas krokas sākumā (1.+2. att.).
- Etiķete labās puses aizdares iekšpusē ir informācija, kā jāuzliek ortoze (3. att.).
- Vispirms iebāziet roku cilpā, kas atrodas kreisās puses aizdares (4. att.) iekšpusē.
- Aplieciet bandāžu ap ķermeni un, lūdzu, vēlreiz ar etiķetes palīdzību pārbaudiet, vai bandāžu turat pareizi (5. att.).
- Tagad ieslidiniet roku ārējā cilpā, kas atrodas labajā pusē (6. att.).
- Pārliciet abas aizdares puses vienu pāri otrai un stingri savienojiet līpošos aizdāri, lai tā, cik iespējams, atrastos pa vidu. Bandāža ir uzlikta pareizi, ja aizdares apakšmalā atrodas nedaudz virs kaunuma kaula (7.+8. att.).

- Atvērt bandāžu jums palīdzēs pirkstam paredzētā mazā cilpiņa labās puses aizdares malā (9. att.).

Vislabāko Clima Comfort adījuma elpošanas aktivitāti var panākt, ja bandāžu valkā tieši uz miesas.

### Kopšanas norādes

Spilventiņu mazgājiet atsevišķi. Pirms mazgāšanas savienojiet līpošās aizdares. Ieteicams izmantot mazgāšanas tīkliņu. Veļas mīkstinātāji, taukvielas, eļļas, losjoni, ziedes un ziepju atliekas var agresīvi iedarboties uz materiālu, ietekmēt Clima Comfort efektu un izraisīt ādas kairinājumu.

- Mazgājiet izstrādājumu ar rokām, ieteicams lietot medi clean mazgāšanas līdzekli, vai saudzīgā mazgāšanas režīmā 30°C ar neitrālu mazgāšanas līdzekli bez veļas mīkstinātāja.
- Nebalināt.
- Žāvēt gaisa iedarbībā.
- Negludināt.
- Netīrīt ķīmiski.



### Uzglabāšanas norāde

Uzglabājiet izstrādājumu sausā vietā un sargājiet no tiešiem saules stariem.



### Materiāla sastāvs

Bandāža: Poliamīds, poliesteris, elastāns, viskoze.

Spilventiņš: Poliuretāns, polietilēns.

### Garantija

Ja izmantošana neatbilst noteikumiem, ražotāja garantija zaudē spēku. Ņemiet vērā arī šajā instrukcijā sniegtās atbilstošās drošības norādes un pamācības.

### Utilizācija

Izstrādājumu var izmest mājstaimniecības atkritumos.



### Jūsu medi komanda

novēl jums ātru atveseļošanos!

Ja saistībā ar izstrādājumu rodas pretenzijas, piemēram, trikotāžas defekti vai neatbilstoša forma, vērsieties tieši pie sava specializētā medicīnas preču tirgotāja. Ražotājam un attiecīgās dalībvalsts atbildīgajai iestādei jāziņo tikai par nopietniem negadījumiem, kas var ievērojami pasliktināt veselības stāvokli vai izraisīt nāvi. Nopietnie negadījumi ir definēti Regulas (ES) 2017/745 (MDR) 2. panta 65. punktā.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## Paskirtis

Lumbamed plus – tai juosmens stabilizavimo įtvaras su paminkštinta dalimi nugaros srityje.

## Indikacijos

Visos indikacijos, kai būtinas juosmeninės stuburo dalies juosmeninės stuburo dalies stabilizavimas paskirstant spaudimą nugaros pagalvėlėmis, pvz.:

- Nugaros apatinės dalies skausmas
- Juosmeninės stuburo dalies ortostatinis raumenų disbalansas

## Kontraindikacijos

Šiuo metu nežinomos.

## Rizika / šalutinis poveikis

Jei pagalbinės priemonės labai priglundusios, tose vietose gali atsirasti spaudimo žymių arba kraujagyslių ar nervų susiaurėjimo požymių. Todėl prieš naudodami gaminį turėtumėte pasitarti su savo gydytoju, jei yra:

- Odos ligų arba sužeidimų naudojimo srityje, visų pirma uždegimo požymių (karščio pojūtis, patinimas arba paraudonavimas);
- Jutimo ir kraujotakos sutrikimų (pvz., sergant diabetu, varikoze);
- Limfos tekėjimo sutrikimų – taip pat neiškių minkštųjų audinių patinimų netoli naudojimo vietos.

Jei pagalbinės priemonės labai priglundusios, tose vietose oda dėl mechaninio poveikio (ypač jei kartu prakaituojama) arba medžiagos sudėties gali sudirgti.

## Numatyti naudotojai ir tikslinė pacientų grupė

Numatomi vartotojai yra sveikatos

priežiūros specialistai ir pacientai bei, po atitinkamo sveikatos priežiūros specialistų paaiškinimo, slaugyti padedantys asmenys.

Tikslinė pacientų grupė: Sveikatos priežiūros specialistai, atsižvelgdami į gamintojo pateiktą informaciją, savo atsakomybe pagal turimus matmenis / dydžius ir reikalingas savybes / indikacijas parenka priemones suaugusiems ir vaikams.

## Nešiojimo instrukcija

Didžiausias įtvaro poveikis pasiekiamas per fizinę veiklą. Iš esmės įtvarą galima nešioti visą dieną. Tai priklauso nuo nešiotyto poreikio ir patogumo. Tačiau, dėvint įtvarą sėdint koja negali būti sulenkta daugiau nei 70 laipsnių kamp. Įtvarą reikėtų nusiimti ilsintis (pavyzdžiui ilgiau sėdint, vairuojant ar miegant).

Bandažas tinka naudoti vandenyje.

Paskui priemonę kruopščiai išplaukite.

## Užsisegimas / nusisegimas

- Užtempkite tekstilinį audinį ant masažuojamosios pagalvėlės ir pritvirtinkite pagalvėlę viduryje arba ant vidurinio pilko kibiojo paviršiaus tarp dviejų strypelių, kaip nurodė gydytojas arba specialistas. Pagalvėlė turi būti pritvirtinta taip, kad dėvint įtvarą apatinis galas būtų ties sėdmenų perskyra. (1 + 2 pav.)
- Dešinėsios dalies vidinėje pusėje rasite etiketę, kurioje parodyta, kaip užsisegti įtvarą (3 pav.).
- Pirmiausia įkiškite delną į kilpą kairiosios dalies vidinėje pusėje (4 pav.).
- Apsijuoskite įtvarą ir dar kartą pasitikrinkite, ar įtvarą laikote tinkamai, kaip nurodyta etiketėje (5 pav.).
- Tada įkiškite delną į kilpą dešinėsios dalies išorinėje pusėje (6 pav.).
- Traukite abi užsegimo detales vieną į kitą ir užsekite jas kiek įmanoma

centre. Įtvaras yra tinkamai užsegtas, kai apatinis užsegimo detalės kraštas yra tiesiai virš gaktikaulio (7 + 8 pav.).

- Norėdami atsegti įtvarą, naudokitės mažu liežuviu dešinėje užsegimo detalės pusėje (9 pav.).

Orui laidus megztas audinys Clima Comfort optimaliai funkcionuoja, kai įtvarą dėvėte tiesiai ant odos.

### Priežiūros nurodymai

Pagalvėlės nereikėtų skalbti. Prieš skalbdami užsekite lipniąsias sagtis. Rekomenduojame naudoti skalbinių tinklę. Minkštikliai, riebalai, aliejai, losjonai, tepalai ir muilo likučiai gali paveikti medžiagą, pabloginti komforto poveikį Clima Comfort ir dirginti odą.

- Skalbkite gaminį rankomis, geriausiai naudodami skalbiamąją priemonę medi clean, arba skalbykle tausojamuoju režimu 30 °C temperatūroje naudodami švelnią skalbiamąją priemonę be minkštiklio.
- Nebalinkite.
- Džiovinkite ore.
- Nelyginkite.
- Nevalykite cheminiu būdu.



### Laikymo nurodymas

Priemonę laikykite sausoje ir nuo tiesioginių saulės spindulių apsaugotoje vietoje.



### Medžiagos sudėtis

Įtvaras: Poliamidas, poliesteris, elastanas, viskozė

Pagalvėlė: Poliuretanas, polietilenas

### Atsakomybė

Jei gaminys naudojamas ne pagal paskirtį, nebetaikoma gamintojo atsakomybė. Dėl to taip pat atsižvelkite

į šioje naudojimo instrukcijoje pateiktus saugos nurodymus ir instrukcijas.

### Šalinimas

Priemonę galite šalinti su buitinėmis atliekomis.



### Jūsų medžiagos komanda

linki Jums greitai pasveikti!

Jei turite skundų dėl priemonės, pavyzdžiui, pažeistas mezginy arba yra formos trūkumų, kreipkitės tiesiogiai į savo medicinos prekybos atstovą. Gamintojai ir valstybės narės atsakingai institucijai turi būti pranešama tik apie sunkių padarinių galinčius sukelti incidentus, kurie galėtų smarkiai pabloginti sveikatą ar sukelti mirtį. Sunkių padarinių sukeltantys incidentai apibrėžti Reglamento (ES) 2017/745 (MPR) 2 straipsnio 65 punkte.

# Lumbamed<sup>®</sup> plus

## 用途

Lumbamed plus 是一款藉由壓力墊穩定腰椎的矯正用具。

## 適應症

所有需要藉由壓力墊改變壓力分佈進而穩定腰椎的適應症，例如：

- 腰背疼痛
- 腰部肌肉失衡

## 禁忌症

目前未知。

## 風險 / 副作用

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部壓力或者壓迫血管或神經。因此，若您有以下情況，請在使用前諮詢您的主治醫生：

- 在使用部位有皮膚疾病或損傷，尤其是出現發炎症狀（過熱、腫脹或發紅）
- 知覺障礙和血液循環障礙（例如糖尿病、靜脈曲張患者）
- 淋巴回流障礙——在使用部位附近同樣有不明的軟組織腫脹

若輔助用品穿戴過緊，可能會導致局部的皮膚刺激或者因機械性皮膚刺激（尤其是由於出汗的共同作用）或材料成分而導致的發炎。

## 預設使用者和目標病患族群

規定使用者包括衛生專業人員和患者，含經衛生專業人員適當解說後支援照護工作的人員。

目標病患族群：衛生專業人員根據所提供之尺寸和必要之功能 / 適應症，在考量到製造商資訊的情況下，根據其職責照護成人和孩童。

## 穿戴注意事項

繃帶可在身體活動期間發揮最大效果。基本上繃帶可全天穿戴。腹股溝區域 (Comfort Zone) 中的特殊裁剪方式，可助

於使繃帶位置正確且舒適貼合。但穿戴時間長短應取決於自身需求。靜態時間較長時（例如久坐 / 開車、睡覺），應拆除繃帶。

繃帶可於水中使用。事後請徹底沖洗本產品。

## 穿戴 / 脫下

- 將織物罩套到按摩墊上，並將墊子固定在中心或根據醫生或專業人員的指導固定在兩個支撐之間的中間灰色魔鬼氈表面上。墊子固定後，要保證穿戴時其底端位於尾骨起始處。（圖 1 +2）。
- 右側的搭扣內側上的標籤提示您如何環繞式穿戴矯正用具（圖 3）。
- 先將左手穿入左搭扣側的內部手部套環（圖 4）。
- 將繃帶鋪在您的身體上，並根據標籤再檢查一次繃帶位置是否正確（圖 5）。
- 將手穿入右邊外側的手部套環中（圖 6）。
- 將兩個搭扣側重疊並儘量往中間黏緊。當搭扣下緣約略位於恥骨上方時，則代表繃帶的所處位置恰當（圖 7 +8）。
- 要重新解開繃帶，可使用右邊搭扣邊緣處的輔助小指板（圖 9）。

如果將繃帶直接貼著皮膚穿戴，則可發揮 Clima Comfort 織物的最佳透氣性。

## 保養注意事項

墊子不應與其他衣物混洗。清洗前請貼上魔鬼氈。我們建議使用洗衣網。脂肪、油液、乳液、油膏可能會損壞材質，減弱 Clima Comfort 效果。肥皂殘留可能對皮膚造成刺激和材料磨損。

- 請以手洗本產品，使用 medi clean 洗滌劑為佳，或使用不含柔軟精的溫和洗衣劑在 30°C 以下水溫以柔洗模式清洗。
- 請勿漂白。
- 晾乾。
- 請勿熨燙。
- 請勿以化學方式清洗。



### 存放注意事項

請將產品存放於乾燥環境，避免陽光直射。



### 材質成分

繃帶： 聚醯胺、聚酯、氨綸、嫻縈  
墊子： 聚氨酯、聚乙烯

### 責任擔保

如果未按預期使用本產品，製造商將不對此承擔責任。另請參閱本手冊中對應的安全注意事項和說明。

### 廢棄處理

您可以將本產品與家庭垃圾一起處理。



### 您的 medi 團隊

祝您早日康復！

如有產品相關投訴，例如織物損壞或版型缺陷，請直接洽詢您的專業醫療經銷商。僅有可能導致健康狀況明顯惡化甚或死亡的嚴重事件，才需通知製造商及成員國主管當局。嚴重事件的定義見法規 (EU) 2017/745 (MDR) 的第 2 條第 65 款。







## Ważne wskazówki

Produkt medyczny **[MD]** jest przeznaczony wyłącznie do wielokrotnego użytku w przypadku jednego pacjenta **[1]**. W przypadku stosowania produktu do leczenia więcej niż jednego pacjenta wygasa odpowiedzialność producenta za produkt. W razie wystąpienia nadmiernego bólu lub nieprzyjemnego uczucia w trakcie noszenia produkt należy natychmiast zdjąć i skonsultować się z lekarzem lub technikiem ortopedycznym. Produkt stosować tylko na nieuszkodzoną lub skórę z zabezpieczonymi ranami, nie stosować produktu bezpośrednio na zranioną lub uszkodzoną skórę i stosować tylko zgodnie z uprzednio otrzymanymi wytycznymi lekarza.

## Σημαντικές υποδείξεις

Το ιατροτεχνολογικό προϊόν **[MD]** χρησιμοποιείται μόνο για πολλαπλή χρήση σε έναν ασθενή **[1]**. Αν χρησιμοποιείται για περισσότερους του ενός ασθενούς, η ευθύνη του παραγωγού για το προϊόν ακυρώνεται. Εάν παρουσιασθούν υπερβολικοί πόνοι ή ενοχλήσεις κατά τη διάρκεια της χρήσης, συμβουλευθείτε άμεσα το γιατρό σας ή τον ορθοπεδικό τεχνικό σας. Εφαρμόσετε το προϊόν μόνο σε όρθιο ή κατάλληλα φροντισμένο δέρμα, όχι απευθείας σε τραυματισμένο ή κατεστραμμένο δέρμα, και μόνο κατόπιν ιατρικής καθοδήγησης.

## Fontos útmutatások

Az orvostechnikai eszközök **[MD]** arra tervezték, hogy egyetlen beteg használja többszöri alkalommal **[1]**. Ha több páciens kezelésére használják, akkor a gyógyászati terméktörvény értelmében megszűnik a gyártó termékzavartossága. Ha a viselésé közben túl nagy fájdalom vagy kellemetlen érzés lépne fel, azonnal féljén kapcsolatba orvosával vagy ortopédiai műszerészével. A terméket közvetlenül sérült vagy felsértett bőrön ne, csak ép vagy sebbekezelésen átesett bőrön és csak előzetes orvosi útmutatás alapján viselje.

## Važne napomene

Medicina proizvod **[MD]** je namenjen samo za višestruku upotrebu na nekom pacijentu **[1]**. Ako se upotrebi za lečenje više pacijenata, prestaje važneje garancije proizvođača. Ako se za vreme nošenja pojave neki bolovi ili neprijatan osećaj, odmah skinite uložak i obratite se nadležnom lekaru ili ortopedskom tehničaru. Nosite medicinski proizvod samo na zdravoj i zaleđenoj koži, i ne direktno na povređenu ili oštećenu kožu. Koristite ga samo prema dobivenom medicinskom uputstvu.

## Важливі вказівки

Медицинний виріб **[MD]** призначений для багаторазового використання лише одним пацієнтом **[1]**. При використанні виробу більш ніж одним пацієнтом виробник звільняється від відповідальності за якість виробу. Якщо при носінні виникають надмірні болі або неприємне відчуття, слід негайно звернутися до лікаря або техника-ортопеда. Використовуйте продукт тільки на неущокоджений або доглянутий поранений шкіри, а не безпосередньо на пошкодженій або пораненій шкірі, і лише за попередньою медичною указівкою.

## Pomembna opozorila

Medicinski pripomoček **[MD]** je namenjen le večkratni uporabi na enem bolniku **[1]**. Če ga pri zdravljenju uporablja več kot en bolnik, proizvajalec izdelka ne more več jamčiti za njegovo ustreznost. Če med nošenjem proizvoda občutite veliko bolečino ali pa se pojavi neprijeten občutek, proizvod snemite in se takoj posvetujte z zdravnikom ali specializiranim trgovcem. Izdelek nosite samo na nepoškodovani koži ali na oskrbljeni rani, ne na poškodovani ali ranjeni koži, in samo na podlagi predhodnih zdravstvenih navodil.

## Důležité upozornění

Zdravotnický prostředek **[MD]** je určený len na viacnásobné použitie u jedného pacienta **[1]**. Ak sa použije na ošetrovanie viac ako jedného pacienta, zaniká záruka výrobcu. Pokiaľ by sa počas nosenia vyskytli nadmerné bolesti alebo nepríjemný pocit, okamžite sa skontaktujte so svojím lekárom alebo ortopedickým technikom. Produkt nosite len na neporušenej alebo ošetrenej koži, nie priamo na poranenej alebo porušenej koži a len po predchádzajúcom poučení lekára.

ملاحظات هامة

صنع هذا المنتج الطبي **[MD]** لاستخدامه عدة مرات من قبل مريض واحد فقط **[1]**. تصبح مسؤولية الشركة المصنعة عن المنتج غير سارية في حال استخدامه لعلاج عدة مرضى. عند الشعور بألم غير معروف سببه أو عدم الارتياح أثناء ارتدائه المنتج، يرجى استشارة طبيبك أو محل الخدمة المختص الأقرب إليك على الفور. لا يجوز ارتدائه المنتج سوى على الجلد السليم أو المعاني من الجرح، وليس مباشرة على الجلد المصاب أو التالف، وذلك تحت إشراف طبي مسبق.

## Instrucțiuni importante

Produsul medical **[MD]** este destinat utilizării multiple numai de către un singur pacient **[1]**. Dacă se utilizează de către mai mulți pacienți, se pierde garanția oferită de producător în sensul specificat de Legea produselor medicale. Dacă în timpul folosirii produsului apar dureri excesive sau o senzație neplăcută, contactați medicul dumneavoastră sau tehnicianul ortoped. Purtați produsul numai pe piele intactă sau cu leziuni tratate, nu direct pe piele rănită sau vătămată, și numai la indicația prealabilă a medicului.

## 重要提示

该医用产品 **[MD]** 仅适用于在一名病患身上多次使用 **[1]**。若有多名病患用其进行治疗，那么制造商将不承担产品责任。若在穿戴期间出现过度疼痛或不适之感，请立即联系您的医生或供货的专卖店。仅允许将产品穿戴于完好或受伤后得到适当护理的皮肤上，严禁直接用于受伤或破损的皮肤上，并且仅允许在事先获得医疗指导的情况下进行穿戴。

מידע חשוב

המכשיר הרפואי **[MD]** מיועד לשימוש מרובה במטופל אחד בלבד **[1]**. השימוש לטיפול ביותר ממטופל אחד יגרום לביטול אחריות המוצר של היצרן. אם יופיעו כאבים מעבר לסביר, או הרגשת אי נעימות, בעת הרכבת המכשיר האורתופדי, יש ליצור קשר מידי עם הרופא או עם המכון המקצועי שסיפק את המכשיר. יש להשתמש במוצר רק על עור שלם שאינו פגוע, לא ישירות על עור פצוע או פגום, ורק לפי הנחיה הרפואית.

## Svarīgas norādes

Ir paredzēts, ka medicīnisko ierīci **[MD]** atkārtoti lieto tikai viens pacients **[1]**. Ja tā tiek izmantota vairāku pacientu aprūpei, ražotāja garantija vairs nav spēkā. Ja valkāšanas laikā rodas pārmērīgas sāpes vai nepatīkama sajūta, nekavējoties sazinieties ar savu ārstu vai savu specializēto veikal. Valkājiet izstrādājumu tikai uz neskartas ādas vai pārsietas brūces, nevis tieši virsū uz savainātas vai traumētas ādas; obligāti ievērojiet iepriekšējo medicīnisko instrukciju.

## Svarbūs nurodymai

Medicinos priemonė **[MD]** skirta pakartotiniam naudojimui tik vienam pacientui **[1]**. Jei ji naudojama keliems pacientams gydyti, nebetaikoma gamintojo atsakomybė už gaminius. Jei dėvint gaminį atsiranda didelis skausmas arba nemalonus pojūtis, nedelsdami kreipkitės į savo gydytoją arba artimiausią specializuotą parduotuvę. Dėkite priemonę tik ant sveikos arba mediciniškai apdorotos odos; nedėvėkite priemonės ant sužeistos arba pažeistos odos, dėvėkite ją tik prieš tai susipažinę su medicininiais nurodymais.

## 重要注意事項

本醫療產品 **[MD]** 僅供單名患者重複使用 **[1]**。如果用於治療一名以上的患者，則製造商將不對此產品承擔責任。若於佩戴期間出現過度疼痛或不適感，請立即聯繫您的醫生或矯形師。僅可將本產品穿戴在完好或護理得當的皮膚上，請勿直接穿戴在受傷或損傷的皮膚上，並只可在事先獲得醫療指導的情況下使用。